



311231

kat.komp.



St. Druki Mag

4322.

1775.

Zamieniono 2 Darty woskowi
w Biblij.



SHN. to.



Gram. 964.

Wojcicki Bibliot. Warsz. 1842. Lypce
Maiejowski III, 599.
Wirniewiczski IV, 403.

1872 XII. 189.

80.

xll. a. 71.

PROVERBIORVM
POLONICORVM

A

SOLOMONE RYSINIO
COLLECTORVM

CENTVRIÆ
DECEM ET OCTO.



LUBECA AD CHRONVM.

In Officina

Petri Blasti Kmitæ.

An. Dñi. M. DC. XIIX.

Decembribus horis.

311231

I. St. Druki

BIBLIOTHECA UNIV.



JAGIELLONICA

NA PRZYPOWIEŚCI
POLSKIE

Nowo od Ie^o M. P. SOL:

RYSINSKIEGO Wydane.

Przysławia różne różnym językiem wydano/
Nasze śnadź dla niedbałstwa głucho dotąd mia-
Ty pierwszypokazałeś Rysinski moy drogi/ (no.
Że yw to nasz Sarmacki język nie vbogi.
Ża czym Muzą Słowieńską takie twe zabawy
Osadziła być godne wiekuiſtey sławy.
Sławy/ktora/zdarzy Bog/ty zaſwitnieſz wſzedzie/
Dotąd potomków cnego Lecha ſławac będzie.

DAN. NABOROWSKI.

Adorate ſolem Orientem non Occidentem.


O TYM ZE.

Alko w herolim polu rozstrzelane strzały
Zniosły w łupie napełnić kółczan/trud nie mały.
Albo zboże po górszczy rzezać wiązać w snopy/
I wkładać/ cięśka to satygą/do łopy.
Tak bez pochyby y tys strawił siła czasu/
I zażył z testnicą wielkiego niewczasu/
Około Przypowieści w te łupie zebranych/
I do reku tak swoim/ iak obcym podanych:
Wiec iako groch przebrany snadnie ludziom prążyć/
Tak twej wyborney pracy każdy może zażyć.
Przeco od bacznych słuszną otrzymawszy dzieło/
Ożuwcom żadaś sercu ich zwyczajną mekę.

PIOTR BLASTVS KMITA.



AMPLISSIMO VIRO
DN. VINANDO COR-
NELIO AMICO NON È
VV LGO
SOLOMO RYSINSKI
S. P. D.

VM summus Philoso-
phorum it probatum, DEVM ESSE, tum
præter eas rationes, quæ ex natura rei
ad hoc Axioma stabiliendum peti potuerunt, etiam
illud vrget, omnes omnium ferè regionum populos
ita sentire. Quamuis enim *Magnus erroris magister*
fit Populus, tamen ea, quæ plerūq; accidunt, & plu-
ribus aliter sese habere non posse creduntur, vt pluri-
mum sunt vera. Atq; huiusmodi dictarijs facilius ma-
ximam hominum partem in tuam sententiam pertra-
has, quam scitissimo vnus cuiuspiam etiam sapientis-
simi hominis dictio. Neq; sane alio consilio, sine iac-
tura pieratis credendum est, sapientissimum Regum
Solomonem è vulgo petitis similitudinibus, mores &
pietatem populo inculcare voluisse. Nescio enim
):(quo-

quomodo ea, quibus omnes applaudere amant, omnibus leui negotio assensum imprimere solent. Sed neq̃ præstantissimi sapientum aliunde Doctrinæ suæ Principia & Fundamenta substrauere, quam ex ijs, quæ omnibus in medio posita, sole meridiano clarius patebant. Hinc illa: Totum est maius qualibet sua parte: Et, Si ab æqualibus æqualia tollantur, reliqua erunt æqualia, &c. Quorsum inquires, Hæc tam longe petita? Ad præsens Argumentum, quod præ manibus cernis. Cernis autem Prouerbiorum Sarmaticorum farraginem. Quid enim aliud sunt Prouerbia, quam quæ in omnium ore habentur, ab omnibus iactantur, & omnibus fere probantur? Quibus si quis apud populum, loci & temporis obseruata ratione vtatur, citius illos dictis molliat, & ad meliorem sententiam inflectat, quam si argutissima, & maxime Apodictica, atque adeo è prima Philosophia petita, in medium proferat. Conquestus vero es multoties, & pleriq̃ alij tecum, tot myriades Adagiorum in diuersis linguarũ idiomatis exstare, Hebræorum nempe, Græcorum, Latinorum, Gallorum, Italicorum, Hispanorum, Britannorum, Belgarum, Teutonum deniq̃, Polonorum verò nullas: Quorum tamen lingua, cum sit cultissima, atq̃ multos in sui admirationem trahat, tum etiam latissimè patet. Igitur æquum existimastis tuq̃ alijq̃, vt nucleus saltem atq̃ succus aliquis istius linguæ, qui fere totus in prouerbijis

uerbis, tanquam anima latere solet, non solum eius
linguæ peritis, vicinis scilicet, & circumcirca positis
gentibus, sed, & illis ipsis, qui eam ab vberibus ma-
ternis suxere, propinaretur. Vt hoc modo videli-
cet, maximum Dei beneficium agnoscentes, felices
se agnoscerent, si bona sua vel hac in parte saltem no-
uissent. Maximum siquidem Dei beneficium est, id
quod recte sentias, recte eloqui posse. Non enim cui-
uis datum est, animi sui sensa pro impetu cogitationis,
verbis posse illustrare. Nec Tullio Latinæ eloquen-
tiæ Parenti aliter olim visum. Quam in re, absq; in-
uidia dixerim, Sarmatica natio cæteris gentibus pro-
pe palmam præripuisse videtur: vel vulgari attestan-
te dicterio, quo passim Itali Medici, Galli Iuriscor-
sulti, Hispani Philosophi, Germani Theologi, Poloni
Oratores audiunt. Vt illud omittam, quod ea est
linguæ Polonorum Facilitas, seu potius Felicitas in
addiscendis exterarum gentium Idiomatibus, vt intra
spatium trium messium, tantum fermè proficiant,
quantum exteri ne quidem intra triginta messes, in
nostra lingua proficere possunt. Testis mihi, secun-
dum certissimum experientiæ testimonium, omni
exceptione maior, Nobilissimus ille sui temporis
Historiographus Aug. Thuanus. Is libro 56. *Ex De-
legatis Polonis, inquit, qui ad Electum Regem Lu-
tetiam missi appulerunt, nullus non Latini sermo-
nis peritus erat, plures Italicè & Germanicè loque-*

bantur, *Quidam etiam tam concinnè Gallicas voces proferebant, ut ad Sequanam potius, aut Ligerim, quam ad Vistulam aut Borysthenem nati viderentur.* Hactenus Thuanus.

Nec id mihi Letheo flumine mergendum, & silentio inuoluendum videtur, quod olim à Doctissimo sanctæ linguæ Professore D. Hardeuico Bryonigero pro lectione adolescens hausi. Affirmabat is, idq̃ experientia edoctus, à nemine melius, & commodius Hebræas voces enuntiari posse, præterquam à Polono: propterea quod virtutes Vocalium, quæ sanctæ linguæ peculiare sunt, non nisi apud solos Sarmatas reperiantur. Licet enim quinque tantum modo Vocalium figuras præ se feramus, nihilominus tamen, quo ad valorem, vndecim illarum numeramus: Quibus si triginta & septem Consonantes adiungas, sex octonarios Grammatum in vniuersum habebis. Neq̃ ego credo, vllam gentem in aliquo angulo Europæ reperiri, (Roxolanos si excipias, qui itidem ut & Poloni è Sclauis) quæ tanta literarum sylua abundet, Sinas, Abyssinos, Mexicanos, Peruanos, Magellanos, & alios ignoti orbis incolas, non attingo. Nondum enim satis constat, vtrum præter suum sapere, etiam pronunciare suum habeant. Nihil hic dicam, de excellentia & amplitudine linguæ Sarmaticæ: Hoc tamen verè affirmare possum, nullam esse aliam (Trigam illam generalem semper excipio) cum qua
elegantia

elegantia, copia, dignitate, vsu deniq; certare non
possit. Hoc præsertim eruditissimo & politissimo
nostratum scriptorum tempore, quod non malè
cum Tulliano & Maroniano in lingua Romana se-
culo contendere possis. Et nullus ambigo, dignita-
tem linguæ nostræ planè nunc temporis ad suam ac-
men peruenisse. Testantur id vel exteræ gentes, quæ
elegantiam, venustatem, acumen, & alias virtutes,
tam in prosa, quam in ligata oratione Sarmatici ser-
monis demirari satis non possunt. Si quæras de An-
tiquitate, certo certius, siue Mosis, siue Pamphili
Cæsariensis Origines inspicias, eosdem illam cum
Teutonica natales habuisse inuenies. Quam vero
latè pateat, quotq; in Dialectos dirimatur, quos item
populos, quasq; provincias ac nationes cõplectatur,
hinc colligi non obscurè poterit, quod beneficio huius
linguæ à sinu Hadriatico, ad ipsummet mare Hircan-
um sine vlllo interprete, quilibet emensis tot terrarū
spatijs peruenire valeat. Porro quos populos, quas
gentes, quas regiones, qualia regna, quas provincias,
id mundi clima includat, Geographiæ peritis con-
siderandum relinquo. Sed nimis extra oleam. Ad rem
igitur. Primus quod sciam ausus sum sub vno vt sic di-
cā manipulo, Polona in scenā producere Prouerbia:
Sed sine schemate, vt vides, fuse, atq; adeò confuse. Id-
que in tui gratiā, qui diuitias & elegantias huius lin-
guæ admiratus, primus etiam me fere inuitū cõpulisti,

vt illa quomodocunq; coacta, foras protruderem. Laborem hunc nostrum perquam molestum, & multorum sane annorum, iunioribus saltem, & minus huius linguæ peritis, non ingratum fore confido: Quos si non iucunditas, at certe vtilitas opusculi huius ad legendum inuitare poterit. Nam profectio in huiusmodi popularibus dicterijs, cum in omnibus alijs linguis, tum vel maximè in Polonica, multa breuiter docentur, naturæ rerum explicantur, mores hominum formantur, multa quoq; prophylactica in ijs, quæ ad mutuum hominū conuictum spectant, proponuntur: Quæ longè facilius ex risu dicente verum discuntur, quam ex serijs & seueris Philosophorum declamationibus. Quod si quis forte reperiatur, cui leuiculus, & non magnæ molestiæ colligendorum Adagiorum labor hic videri possit, is faciat periculum suarum viriū, in consarcinandis istiusmodi Dicterijs, antequam hæc nostra inspexerit, aut lustrauerit. Nec morari ipsum amplius cupio, quin imo manum de tabula, atq; huic Magistro, si non messem nouam, at saltem nouum spicilegium aggrediundum relinquo. En Rhodus, en Saltus, *Inuenturis non obstant inuenta*. Explicet illa licet, quorum nos explicationes negleximus. Nam non erat animus fidi interpretis ad instar, verbum verbo reddere, sed ea tantummodo, quæ Paræmiam in Latina lingua recipiebant, Polonicis Dicterijs subiungere: vt eum in modum vtriusq; linguæ venustas & acri-

& acrimonia in efferendis argutiarum sensis, quasi ob oculos subijceretur. Obijciebatur hoc olim etiam alijs Magnis viris :

Perfacile est, aiunt, Prouerbia scribere cuius.

Quibus tamen prætextus aliquis inseruire potuit. Magna enim illis Adagiographis seges ex monumentis tam Græcorum, quam Latinorum scriptorum suppetebat. At hæc nostra non ex librorum lectione, sed ex longo usu, & diligenti obseruatione collecta sunt. Quamuis non dubitem, etiam hæc ipsa ex plurium autorum lectione, quorum nobis copia hæcenus non fuit ad manum, amplificari plurimū posse. Quoniam vero

Damnari carpiq; etiam rectissima possunt,
non dubito etiam in hoc opusculo nostro quædam repertum iri, quæ auribus, Ibero præsertim aura affatis, minus arrideant : Sed ij sciant, me veterum Sarmatarum, qui vt veriora, ita liberiora de Rebus & Personis iudicia tulêre, dictæria corrasisse : In queis formam Veronensem ad mustriulam Placentinam interpolare, religio mihi fuit. Et mutata veste, non amplius communium Adagiorum naturam redoherent. Neq; enim hæc nobis sub lingua, & vt sic dicam, in salua nata sunt, sed abs varijs hominum generibus arrepta auribus, & tanquam per manus tradita, chartæ aliquando impingere, idq; aliorum hortatu, visum fuit. Quod si mihi porro culpam impingere ob com-
muni

mun ore trita Prouerbia perrexerint, tum me ex do-
ciorum monito, hoc ipsorum ingratis tuebor clypeo:

Cunctis velle placere caue: Namq; omnibus vnus

Nemo satisfecit, Nemo satisfaciet.

Interea me multum præstitisse putabo, si in horum
concinnatione, tuo me voto, ac simul meo ipsius de-
siderio, satisfecisse intellexero. Quemadmodū enim
tu Vir præstantissime, singulari affectu Prouerbia
ista sub vnam, vt sic dicam, Myconum redacta videre,
adhuc desiderabas: Ita ego vicissim magno animi
studio, hæcenus sum connixus, vt ob incredibilem
tuum amorem, quo me, qua publicè, qua priuatim
complecteris, meæ quoq; erga te beneuolentiæ, qua-
lecunq; extaret testimonium. Bene vale Vir amicis-
sime, & tuam in me affectionem, constanter serua.

Vilnæ, Proprid. Cal. Nouemb.



PROVERBIORVM
POLONICORVM
CENTVRIA PRIMA.

A.

A Biało? biało. A ciarno? ciarno. *Alto quid ego negat per me?*
 Albo moy greß nie greßem?
 A golono? golono. A strzyżono? strzyżono.
 Albo moiá gaba cholewá?
 Albo piy/ albo sie biy. Aut bibe, aut abi.
 Alboś n.e słyßai/ tudy w liśi egon trąbiono?
 Alboś tu po ogień przyßedi?
 A moiá Rárciá gǒdzie? tám gǒdzie ie konie záwiozły.
 A náßy w chroßt.
 Amieł! tć tam mießł ánie/ gǒdzie iadaia/ á nie feydaia. 10

Ami barnał/ áni iatnał.
 Ami be/ áni me. Ne gry quidem. *Prouer. Grec.*
 Ami mie tám/ áni m'e sam. Lupum auribus teneo. *Terentius.*
 Ami ná wśi/ áni w mieście/ nie trzebá wierzyć nicwieście.
 Nec cras nec heri, nunquam credas mulieri.
 Atoż náß żywot/ w feydaróßy sie vmrzeć.
 Aue Rabbi, á zá plotem drabi.
 A w tymem sie ocetnał/ áno iuz dżien/ á wśyßcy w bialey zbroi.
 Interim ego experrectus sum. *Prou. Grec*

B.

B Abá z wożu/ kołom siey.
 Bábá lecac ze wśchodu wotłá/ co dáley to gorzey.
 Báránie me mac woda. 20

21

Bárzicy

Prouerbiorum Polonicorum

Barziew iużno/ niżli rybno.

Bedzie też słońce przed naszymi wroty.

Bedzie dobrze/ kiedy złe będzie złamie.

Bedzieś miał/ ale trzeba żebyś pocierpiał.

Bez przyczyny/ nie szukaj dziędziny.

Bez pieniędzy do Miasta/ bez soli do domu.

Bez lewca na woz/ bez wiosła na wodę / bez ostrog na konia / nie

Bez prace/ nie buda kolacje.

Bez wieści przygody przypadają.

Bezpiecznie myśli biegać/ gdy Kota domą nie ma.

30

Bez wiosła na morze.

Biedna starości/ wszyscy cię zabiją/

Altkiedy przyjdzieś to zaś narzekamy. Senecutem, vt adipiscantur, omnes optant, eandem recusant adepti. Cicero.

Senecutem quam diu abest, quilibet exoptat, eandem postquam venerit, incusat. Menecrates.

Bierz Wilt y liczone. Non curat numerum lupus.

Maro.

Biega z nim by z wilczy skora po kolędzie.

Baci strzela.

Bij/ płacz/ wiekaj a świadc.

Biada tej Koroby/ na której Jastrzab łowi.

Bij Tytku łgarze.

Bij Mroczku Żydy.

Bedzieś bit/ iako światy Wit.

40

Bijcie Sochą/ boć ich trochę/ y tą płochą.

Bicemupsu/ tylko ty wkaż.

Territur minimo pennar stridore columba.

Vnguibus accipiter saucia facta tuis.

Ouidius.

Blażniśta rzecz nie ma odpowiedzi.

Inutilis quæstio soluitur silentio.

Blażnowo wśedzie pełno. Stultorum plena sunt omnia.

Blizsa

Centuria Prima.

Blisza kosa niż kłopot. Genu iura propius.

Wity płacze. Dolor facit desertos.

Bog wysoko/ a przyjaciół daleko.

Boga mieć w rękę/ a zbawienia nie wprosić?

Non dimittam te, nisi benedixeris mihi.

32. Genes. 26.

Bog troysa lubi. Numero Deus impare gaudet.

Maro.

Bogu służ: a Diabła nie gniewaj.

Idgiello K.

50

Bogatego pokutá / w bogiego łajnia.

Błogosławieństwo rodziców/ wiele może.

Bicie na biał.

Błogo temu przy dworze/ komu domá plug orze.

Bogaty za w bogiego nie płaci.

Bogaty się dziwi/ cym się żebrak gnaruie.

Bogaty się dziwi/ cym się chudzińa żywi.

Bojac się Wiltá do lasá nie idę.

Brat mój drugi zostanie.

Brodá iak w Proroká/ a cnota iak w drabá.

Cum faciem videas, videtur esse quantius precij.

Terent.

Brzegowi poderwanemu nigdy nie dufaj.

60

By był Wilt nie seydał/ jużby był dawno za górą.

Byliśmy tu byli/ ale nie utyli: y wy tu będziecie/ a nie utycie.

Być tożie na wożie.

By nie cudze płaczi/ nie miałby krówiec kárwatki.

By nie przygody / byłby świat iako gody.

By nie mroz na złe pokrzywy/ byłby ten fast zawiśły żywy.

By na psie raz.

By muchy na miod.

By pies na sienie/ sam go nie ie/ a krówie go nie da.

Canis in praelepio.

Proverb. Grec.

Był Wilt w sieci/ y przed siecią.

Vulpes iterum laqueo non capitur.

Suidas.

70

Prouerbiorum Polonicorum

By to było / Pánu Bogu miło / namty się nigdy nie przyprzyśło.
 Bywały źle zepsowało się.

(N. Rey.

Boskiej natury zątrawa / iednym bierze / drugim dawca.

Bywały z Dycą Zuchárzem / záchciał też być i Malárzem.

Był swemu psu y noge wciął / przecie on za toba poydźcie.

By wrobił na stodołę.

Bywał Janek w dworze / wie iako w piecu pała.

By Pánnám nie dzieci / Żołnierzom nie straż / Wziednikom nie licza

Biada temu domowi / gdzie krowa dobađa wolcwi.

(Cháńc.

Bywały w Rusi / do domu musi.

80.

Bywały w ludzi / będzie y w nas.

Był o swej sile wiedział / żaden by na nim nie siedział.

Bywały / był trzytroc na Besticie / z czwarty raz na Arępaku zbijał

C.

Czaptá za Bieret.

Czci Cantorze i Mistrza.

Honores Grandes.

Co wczas / to znás.

Co wczas / to dobrze.

Czasu wojny / y czasu powietrza / naywiecey nowin.

Bellum pater omnium.

Prouerb. Grec.

Co Bog dał to w kóbiatke.

Co się prętko wynieci / nie długo świeci. Quod cito fit, cito perit.

90

Co trzą ro obycjay /

Suus cuiq; genti mos.

Człowiek Boże igrzysko. Dñ homines vt pilam habent, plautus.

Chłop ma być iako náśietány kiy. Forma viros n-glecta decet.

Czego się z r.żu forupá nápiie / to się z niczy potym nigdy nie Comi.
 wympie. Quod noua testa capit, inueterata sapit.

Quo semel est imbuta recens seruabit odorem, Testidus.

Co się wpieczie to wtrocy. Præsentibus vttere, (Horatius.

Cicha woda brzegi podrywa /

Qua flumen placidum

est, forsan latet altius vnda.

Cato.

Cnota

Centuria Secunda.

Cnota w czerwieni chodzi. Rubor est virtutis color.

Chleb z sola z dobra wola.

Czaptu/ chlebem y sola/ ludźie sobie ludźi niewola.

Czyńa błoda/ tego y grzech.

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA SECVNDA.

Cudoba cnoty nie traci.

Choroba nie piastuje.

Cnota y pokora nie ma miejsca w dworze.

Sinceris & simplicibus va semper in aula.

Co na sercu w trzęśwego/ to na izyku w picianego.

Quod in corde sobrii, id in ore ebrii.

Co musisz / czyn z chęci.

Co się stało/ rozstać się nie może.

Quod factum est, in factum fieri nequit.

Co z oczu to z myśli. Quid procul ab oculis, procul ab animo.

Czego oko nie widzi/ tego sercu nie żal.

Co się było rrodzi/ było zginie.

Cudze ręce lekkie/ ale nie wyteczne. Leues sunt alienae manus,
sed inutiles.

101

Cnota nogę złamała / z Prawdy dno wypadło /

A Pokorę w dworze już bardzo nadbladło.

Ciosnek rzzy króć przesądzon y obraca się w truciznę.

Cieśka boleść/ gdy się chce iść/ cieśka cieśka/ kiedy idzie a nie dądzi.

Cłowiek ród/ a Bóg inaczey. Homo proponit, Deus disponit.

Chromy chce daley spojrzeć/ a ślepy widzieć. (Hieronymus.)

Co głowa to rozum. Quot capita, tot sensus. Tertius us.

Co Panek

Prouerbiorum Polonicorum

To Panek to dzbanek.
 Cygan dziećmi świadczy.
 Chart pokorny/ ogarż łakomy/ wyjeż zwadliwy.
 Co wiedzieć iako biera pądnie.

20

Czy Byczek tego byczek/ tyle nasze cielatko. -
 Chuda fara/ sam Pieban dzwoni.
 Chłop nośi proch/ a Pan Bog kulki.
 Co za Cich/ słowo trzymać?
 Chudżino z Kleparza/ niechci Bog przysparza. -
 Chłopiata nigdy nie rośta.
 Chodźi iak owieczka/ a tryśa iak Baran.
 Co za Bąbeł/ wracać się na swe legowisko. -
 Chcebli przyjaciela stracić/ piemiędzy mu pożycz.
 Co drugiemu daś/ tego sam nie maś.

30

Cieśy winien co źle rądzi.
 Cieśka przywda od swego.
 Cieści Orzednicy Błodo wśyścy.
 Co śmieś rądzić/ śmiej sam czynić.
 Patere legem quam ipse tuleris.
 Co się nągodzi/ schować nie Błodzi.
 Co choroba/ to Doktor.
 Co Diabeł zgubi/to my znaydziem.
 Co tobie nie miło / tego drugiemu nie czyni.
 Quæ tibi fieri non vis, alteri ne feceris.
 Ciagnie do siebie/ by Magnes żelazo.
 Trahit ad se vr Czcias nubem.
 Cudzemu psu/cudzemu koniowi/y cudzey żenie/nie trzeba dowierzać

Charondas.

Prouer. Gree.

40

Cieśki sąsiad we wsi/w domu/y na wozie/ ale nacięży w lożku.
 Cząs octu za piecem pilnować.
 Ceną w mieśel nie idzie.

Chytem

Centuria Secunda.

Chylem borem/ czarnym błakiem.

Co otrok to otrok/ á co murwá to murwá.

Cudza pszenice ogania/ á iego wroble piia.

Czego Pánowie náwárza/ tym sie poddáni popárza. +

Quicquid delirant Reges, plebsuntur Achiui.

Horatius.

Cztery nogi biale/ piata tyśiná/ ieśli Aon dobry/ wielka nowiná.

Chłopi ná wósi/ á zacy w škole odmiánie Przetozonych bárzo rádzi.

Chłop rádbý co tydzień Wóptá / co miesiąc Orzednitá / á co rok
inšzego Páná miał. —

50

Cztery katy/ á piec piaty.

Co w swoich śmieciách/ to nie zginie.

Czofnet ma głowe biala/ á ogon zielony.

Cięci gory/ lasy/ mosty/ chceśu mieć grzbiet prosty.

Czas z czasem/ czas za czasem / czas przed czasem / czas po czasie/
wszytko sie z czasem mieni.

Tempora mutantur, & nos mutamur in illis.

Co wino rádzi pijaia/ á kluske kassí iadaia/

Nie zbiora tácy pieniadzy/ owšem záwšse beda w nedzy. —

Qui amat vinum & pinguia, non ditabitur. 21. Proue. 17.

Qui voluptati obsequentes sunt, dum viuunt, haud multum
hæredem adiuuant.

Terent.

Cieść przyrodzenia nie mieni.

Co máłym praśkiem do ksiąg wleci / tego nawieśszym wolem nie

Choć ubogo/ byle chedego.

Cwyciągnieś.

Czego nie wárzyć/ tego škoda y żarabowác.

60

Cudnie kiedy gra/ á kiedy przestanie ieścże cudniey.

Chybáby tyká poschly / konopie grad postukł / á przez śrubienice
woda ciętká/ tedyby nie wiśiał. —

Chrzan sie chlubil/ dobry ia z miodem/ A miod náto/ ták cie prośi
dobry ia y bez ciebie.

Co mi po śrudni/ kiedy sie z stołu nápiśe?

Cum

Prouerbiorum Polonicorum

Cum tibi sufficiant cyathi, cur dolia quaris ?

Chagnie Wiltá przyrodzenie do lása.

Naturam expellas furca, tamen usque recurret. *Horatius.*

To sobie ziemiánin nágotuie / to mu Senator zie.

Chagnie sie żyłá / gódzie sie nátożyłá. Natura trahit ad sua iura.

Chlopska rzecz siła iść / á siła pie śláhecka.

Choć pieniądze wydaś / przecie mieżet choway.

To pozno / to prozno. *70*

Ch'ustat / chl'ustat / áż też ustat.

Ch'nie wiltá w życie. Canes vetuli non latrant temere.

To wiedzieć tego pierwszy Wilt wie.

Co ciáło lubi / to dusze gubi. Corporis delictum, animi exitium.

Torá, wey mátki we wśhem náśláduie :

Eucjá s'wey Pániey záwśze trop pilnuie.

Qualis mater, talis & filia.

Ezech: 16.

Qual s' hera, talis catella.

Eccl. Virg.

Co sie ná rozum wydaia / rádži tácy wpadaia.

Faciunt intelligendo, vt nihil intelligent.

Terent.

Co sie rádži zálecáia / nie rádži sie ożeniáta.

Omnes qui amant, grauius sibi uxorem dari ferunt. *Idem.*

Chlop ná chlopá / kiedy wedle boku płochá.

Cieśto z brzegow wylewa / kto długie wodze miewa.

Nimia licentia euadet in aliquod magnum malum. *Terent.*

Czego kto prągnie ná iáwi / to mu sen przed oczj stawi.

Somniat ea, quæ vigilans voluit. *Idem.* *80.*

Chytry b' woi. *Vulpes bouem agit.*

Suidas.

Ciego niemaś / nie obiecuy.

Chlopá ná Páná nie godzi sie wsadzác.

Ciera / iák tania dżdża.

Dwa

Centuria Tertia.

Dwa Pan / trzey woysko.

Do cżasu zbánek wode nośi.

Dárowánemu koniowi nie pátrza w zeby.

Dobra psu mucha / á Mátýassowi plotká.

Dobre / dlugo sie pámata / á złe iészce dluzey.

Dobre dálero slycháć / á złe iészce dáley.

Fama malum, quo non aliud velocius ullum. *Maro. 90.*

Dziwne sprawy Boskie Mirabilis est Dominus in operibus suis.

Iż wnie Bog strzeże niewinnego.

Datek Pána dobrego / czyni sluge pilnego.

Dobremu koniowi prz; sypuia obroku / á złemu wymuia.

Dobrze mowia przy dworze / nie kupia kota w worze.

Spem precio non emo.

Terent.

Dobra chęć stoi za reżynek. Voluntas reputatur pro facto.

Drzwi doláśa. *szubienica*

Dzieciol drzewo psuiac / y nos sobie psuie.

Dla tego kowal ma kleścze / żeby go nie wgaráło.

Do Koryntu przysć nie każdemu jnádnie.

Non cuius homini contingit adire Corinthum. *Horatius.*

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA TERTIA.

Do stárego kózuchá / nowe rekarwy.

To swego dyabel tyłkz miodu wlozył / á do cudzego dwie.

Dobre z dobrem / á złe sámo.

Dobrze to komu sie konie wioda / y jony.

Dáćci Bog dáry / wżywaýe miáry.

B

Dáćci

Prouerbiorum Polonicorum

Daleko kasy żaiacá.

Dla ścięści gościncá nie opuścáy.

Dom iát Pierło.

Domowego złodzieiá/ niht sie nie wstrzeże.

Day Boże w dobry czás mowić/ á we zły milczec.

10

Drogi Diáment/ złotem cśadzony

W rostropnym sercu vmyst vnizony.

Dar zá dar/ słowá zá słowá.

Res vis ⁊ res porta : Pro verbis, verba reporta,

Dobra kózá ná wrzeście.

Dość sárnie ogoná porzyc.

Ne sutor ultra crepidam.

Dla przyiaciela nowego/ nie opuścáy stárego.

Nouos parans amicos, ne obliuiscere veterum, Herm. Barba. 2.

Dniem láto nie pozne.

Quod parum est, pro nullo habetur.

Arostot.

Daleko pieta oká. Aliter sues olent, aliter caruli.

Dzieścié Zbroynych wiednego nágiego nic nie wezmá.

Day/ álboć wydra.

Dziwiak zá wach,

20

Dano kurowi grzecz/ á on ięście wieje chce.

Dla pokoiu te bron nosze/ O ktory cie Boże proffe.

Do práwás przyiachal / nie z práwem.

Reg. Onis quam in colis, mores induito,

Prou. Grecum.

Si fueris Roma, Romano uiuito more

Si fueris alibi, uiuito sicut ibi.

Vulgus.

Day to psu co masz ná sercu.

Daleko gebá od potráwy. Inter os & offam.

Dziadewsta sztuká/ rycze sie wnuká.

Turpis fama datur saepe minoribus.

Ausonius

Do dobrego trudne okłusáć/ á do złego iednochodniczeć iát tu byl.

Dawsky

Centuria Tertia.

Dawšy rekomá / biegay nogomá.

Dobrze rádźi / kto ludźi nie wádźi.

Do práwá iednego woru z pieniadzy / á drugiego z pilnością
potrzebá. 30

Diabeł niechciał być kuchárzem / furmánem / y mámká / ále chciał
być młynárskim wieprzem / wrzedniczym koniem / y Kieža ku-
Dwulicyna kítayká. (Chárta.

Dziś pić / iutro nie.

Dla kesa sławki / iáko trawki / Żołnierz zdrowie wáży.

Dobre zachowanie / lepsze niż gotowe pieniądze.

Qui profuit multis, hunc tuentur multi.

L.Vives. Vulgo.

Bonus Seruatius, facit bonum Bonifacium.

Dzień moy / wiek moy. Tota víta dies vnus.

L. Vives.

Dziurawego woru trudno ná pcháć.

Pertuso dolio nihil infunde.

L.Vives.

Domyślisz się kiedy czarny woł ná nogę nástąpi.

Dostanie się go o cudzey stráwie.

Dryń w Symiglu koniá wygrála / á chłopá obieřono. 40

Dwá za teb / trzeci do kálety.

Dla zazdrości / nie pokáżuy máistności.

Propter inuidiam, vela opulentiam.

Domá stroyny / ná wojnie hoyny / v dworu myśliwy / w kárczmie
zwádlivy / nigdy nie wřora.

Dom nie záiac / nie wćieczje.

Do śieci wpádnie / kto z głupim krádnie.

Debowa wić / wćzy robić : á Brzozowa / rozum dawa.

Dwá razy Żoná meźá biłá / raz je ogorki łupił / á drugi raz / że iá-
blek nie łupił.

Dla tego się Bráćia dźiela / że ieden słodko iada / á drugi gorzko /
ieden łono / á drugi kwásno.

Do Kościolá trzeba klusem / á z kościolá iednochoda.

Prouerbiorum Polonicorum

Dziecią nie płacze/ Matka nie wie czego potrzebuie.

50

Dobra noc Rozumie/ wież to Pan Bog/ kiedy sie z tobą ogladam.
Diabeł Lwa po Włosku zwodził/ Lwa Adama po Czesku/ Bog i b
po Niemiecku gromił/ Anioł zaś po Waziersku z Raju w/gnat.

Dzieciotowi swoy nos nie wadzi.

Dat sie Bog napić/ a Diabeł nie dat sie wypać.

Dobre z dobrym/ a złe samo.

Drzewo ktore strzypi/ dluzey w lesie stoi.

Drum ciasno/ a iednemu tak wezias.

Cdza.

Dziecie lisowatych do iednego bialekurowatego na porada ho-
Day Boze wszystko umieć/ a nie wszystkiego używać.

Scire malum, non est malum, sed facere malum, est pessimu.

Dla rany sie nie bić/ dla porchmiela nie pić/ dla france nie obąpiać.

60

Dwa glupich na świecie/ Pan co niechczonego słuze chowa/ a
sługa co niechcnemu Panu słuzy.

Dalek Kot trząśnie/ niżli myś srocy.

Dwor iak dziurawy wor/ nigdy go nie napchasz.

Dla przyjaciela naylepiez kurtelkę kupić/ bo ieśli sie mu nie podoba/
tedy ia sam zieść.

Dwie Niedzieli kwitnie/ dwie Niedzieli wysypuie/ dwie Niedzieli
doyrzewa zboze na polu.

Dobra wieść/ kiedy niosą ieść.

Dla tego Diabeł mądry/ ze stary.

Dobry człowiek nie frąsuie sie/ kiedy szubienice widzi.

Lex iusto non est posita.

B. Paulus.

Dziwki iak konopie/ prętko rosta.

Dormi porus & viues, tam spi gdzie sie wpięsz.

70

Do Kościoła kiedy chcesz/ a na Ratusz musisz.

Dawaj chęć/ dawaj wola.

Dziecią za rękę/ Matka za serce.

co tego iednego obywatela nie chcemy mieć na imię chęć Dobre

Centuria Tertia.

Dobre piwo piy sam/ á zły miód day sam.
 Day Boże dobra broń mieć/ á nigdy iey nie nżywać.
 Dwu trzeci rozważa.

E.

Ey dość po przecka.

Memento te, Intrapelliculam cerdo tenere tuam.

Martial.

Ey śiano/ śiano/ mogliby ie Xieża ieść.

Ey toć lże/ áż ściány śchną.

F.

Fóra 3 Tworá.

80

Flágmá powroz ná stáre.

Ystet zá pistet/ listet zá listet.

Fortel ná hárdego/ niedbác nie o niego.

Furman we zly ni rázie odrzeka sie swego stanu/ á przyiachawşy
 ná nocleg znówu woz śmáruie.

Fortunatoru mieşet.

Aureum vellus.

Suidas.

G.

Gniac kupić/ á chwalcac przedać.

Laudat venales, qui vult extrudere merces.

Horat.

Malum est, malum est, dicit omnis emptor, sed cum recesserit, tunc gloriabitur.

20. Prouer. 14.

Gdzie mió tam oczy/ gdzie boli tam rece.

Vbi quis dolet, ibi manum habet.

Głos ludzki/ głos Boży. Vox populi, vox DEI.

Głodnemu chieć ná myśli.

Gromadą psów/ śmierć zaięcza.

90

Głos ludzki/ zgadza sie z wola Bożá.

Gdzie Rozum z Cnota/ dobry ślad.

Corşá spráwá niş w Ośieku.

Gospodarz powinien wiedzieć o polu / o gumnie / y o stáyni.

B 3

Gospodyr

Prouerbiolorum Polonicorum

Gospodyni powinna wiedzieć / o kuchni / o spiżarni / o piwnicy.
Grze by młodości / Karze Pan Bog na stare kości.

Valitat Dominus delicta iuuentutis, in ossa senectutis.

Głodnych y muchą powódzi.

Glupi kiedy milczą / za mądrego wyjdzie.

Stultus quamdiu tacet, sapiens esse videtur.

Głowa by mąkawa / a rozum by nąplwał.

O quale caput, & cerebrum non habet!

Aesopus.

Gdzie cienko tam sie rwie.

Abrumpitur facile te-

nus funiculus.

Lucianus.

Gwałtem wziać może / ale dać nie może. Volenti non fit iniuria.

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA QVARTA.

Gdzie cie radzi widza tam nie często byway / a gdzie nie radzi /
tam nigdy.

Gdzie Diabeł nie może / tam Bába pośle.

Non audet stygius Dæmon tentare, quod audet

Diues fraudis anus, &c.

Gniew bez siły nic nie jest. Vana est sine viribus Ira.

Gdzie siła / tam y moc.

Gniewa sie Bába na targ / a targ o tym nie wie.

Gdzie ogon rzadzi / tam głowa bładzi.

Gdzie nie możesz przestoczyć / tam trzeba podleść.

Falligio caput submitte.

L. Vives.

Gładki na strych / a szpetny do pudła.

Gorzałka za groź przyiaciela wzięci / a za dźiesięć umorzy.

Gorzałka iak złodziey / ani wozwiez iako sie wkradnie.

10

Gospo-

Centuria Quarta.

Gospodarzowi trzeba być głuchym y ślepym.

Gdy sie moi ni mnoża/ ludzic uboża. —

Cum surrexerint impij, absconduntur homines, 22. Prou. 28.

Gdy skutasz rądy/ strzeż sie pilno zdrady. —

Gdy dwa y rzeka jesz piány/ mozesz isć spać bez nągany.

Gdzie Pan hardy/ a chleb twárdy/ ktemu pironica ná kółku/ biada tam chudemu páchółku. —

Gdy Sokol spieszcie/ bęte go y wrona.

Mortuo Leoní etiam mures insultant.

Gdzie trzeba pápác/ tam trzeba y kátac.

Grzegorz/ ciegoż? Podz robic/ o nie moget chodzic : podzje iesc/ toć musze polesc. —

Gospodárstwo/ Kłopotárstwo.

Gospodárstwo wzlotwarcé słowo/ nie wnet bedzie/ co rzeczeż/ gotow.

20

Gdzie rozumu nie/ czas pomzje.

Grábiczna flacza/ kontentue sie y plewami.

Głosny dzwonek zła sława.

Gdzie dla dwu nągotuia/ tam sie trzeći náie.

Gdy iedzież w droge/ áno piecze słońce/

Nie chroń sie dla dżdża wziac sobie oponczje.

Ingreddiare viam, celo licet vsq; sereno,

Ad pluuias nunquam penula desit aquas.

Martial.

Gdzie tego nie prosza/ tam go kilem wynosza.

Gdy sie kto tobie bárzo cpiaruie

Albo cie iuz ciel/ albo ciac gotuie.

Prou. Italicum.

Stupi daie / madry bierze.

Głosny beben zá gora/ a kiedy do nas przyidzie/ álic iac pudelko.

Quæ Remota metuuntur, admota contemnuntur. Tacitus.

Minuit praesentia famam.

Lucanus.

Gdzie zle przypadki / tam przyiaciel rzadki. —

cum fortuna perit, nullus amicus erit.

Ouid.

Viri

Prouerbiorum Polonicorum

Viri calamitosi, amici diffugiunt.

Prou. Græcum.

30

Głaskę ty korowi skore / a on ogon wzgore.

Gospodarzą w domu nie częstuy / częładzi mu nie poy / Zemie sie
iego nie zalccay.

Gdy chudat Pána dárue / Diabel z niego przekwintuie.

Cum pauper diuiti donat, tunc Diabolus ridet. *Prou. Italicum.*

Gość w domu Bog w dom. Hospes venit, Christus venit.

Gdzie Pan Bog kościół buduje / tam diabel káplice stawia.

Diabolus eli simia operum diuinorum.

Gdzie powie sucho / tam po wšy wgnieść / godzien wiary.

Grozny na żonę / kto nie ma swej żony.

Gospodarzą w domu trzeba słuchać.

Quod iubet hospes agas, Si non vis sumere plagas.

Gdzie iedza / tam iedz / a gdzie robia / tam idź precz nie zawadzay.

Gdzie sie leie / tam sie dobrze dzieie.

40

Gdzie go z ieść / tam go z ieść / byle nie domą.

Goraca miłość / sama droga / krogulczę pole / nie długo trwaja.

Glupiemu służyć / w nocy iędzić / w karczmie gospodarować / wšy
tko niemal za iedno.

Gdzie Xieja a furmani pija / tam naylepsze piwo.

Gość na iedne noc w cudzym domu zostawšy kolet w ścianę w bi-

Gdzie zgoda / tam Pan Bog mieszka.

Cie.

H

H.

Ułba / Bohатыrskie dzieci.

Heroum filij noxx.

Zarkawemu rzeczy dostaie.

Zamuy kół z gory / Cheac ochronić skory.

Zankam ci na Maryaszu hanką /

A tyś mniemat że Woiewodzanką.

50

Jaki

Centuria Quarta.

I.

Izki Pan/ taki kram. Mala mens, malus animus. *Ter.*

Ministri ferunt Dominorum suorum mores. *Vllr. Huttenus.*

Jeden iest sposob xrodzenia/ a tysiac zginienia.

Vna est nalcendi, monendi mille figura.

Jakie drzewo / taki owoc.

Qualis quæq; arbor, tales solet edere fructus.

Jako gaia/ tako biiq. Vicem pro vice, reddam tibi amice.

Inszy Krol/ a insza Pani Baranowska.

Juz widza ze nie przelotki.

Jesze sie nie wrodzilo/ a juz okrzczono.

Qui futurus est, vocatum est nomen eius. *6. Eccles. 10.*

Juz to glob/ fiedy wilt wilka kasa.

Acerba sunt tempora, quibus lupum lupus est. *1. Casus.*

J wilt syt / y owce ciate.

Jedna nadza nie dokuczy. Nulla calamitas sola.

60

J tego Pan Bog nie pomalu treksee/

Komu da szpetna twarz/ milosne serce.

Im daley w las/ tym wiecey drew.

Dato vno absurdo, sequuntur infinita.

Jednemu szydla gola/ a drugiemu brzytwy niechca.

Jakoby na Niemieckim kazaniu byl.

Jakoby tez o zelaznym Wiltu baiat.

Jakoby tez groch na sciane miotal.

Jako woda z Kaciki.

J kon nad sile nie sfoczy. Ad impossibilia nemo obligatur.

Jako solie pos. ielez/ tak sie wyspiß.

In diebus Eliæ, fiedy zaßta kie.

70

Im kot starszy/ tym ogon twardzy.

Juz to szewany Wilt.

Ja o Pawle/ a on o Gwile. Ego de allio, ille verò de cepis.

C

Jedna

Prouerbiorum Polonicorum

Jedną cnotą/ nie cnotą. Vna virtus, nulla virtus.

Jaki taki wrzad/ lepszy niż prosta służba:

Jak się gryść rzemienia.

Ja z toba w rynek/ a ty przedśię w ulicę.

Jesliś Pan/ siadaj na kobercu.

Idźże Serafinu/ Mścierzyn Kochanku.

Już po Żerapie.

80

Jako się nie upalić/ ogień w zanadrzu mieć?

Num quid potest homo abscondere ignem in sinu suo, vt
vestimenta illius non ardeant?

6. Prouer. 27.

Jesliś Pan chowaj sługi.

Już dzisiaj y wsiy kłóła.

Jeden Ojciec dziesięci Synów wychowa/ a dziesięć synów iedne-
go oycą wychować nie mogą.

Jedno zwinąć/ drugie zwinąć.

Jako ty Rodzice swoje/ tak cię weźcja Dziatki twoie.

Quae feceris Parentibus, eadem a liberis expecta.

Im więcej gąunku/ tym więcej frąsunku.

Plus est sollicitus magis beatus.

Ansonis.

Jak wianki wil.

Jak we stuki koni przybył.

Jesli się kto naprzez strony konia/ wozu/ sukni/ żony/ tu iakiey
kolwiek potrzebie/ nie puśćcjay z domu bez siebie/ woz pola-
mia/ suknie zmiąją/ koni osadnia/ żona z kłóła odešla.

90

Jle chytrcow/ tyle mędrcom.

Jakie odzienie/ takie wezienie.

Jako cię widza/ tako cię pissa.

Junosza ogień w dom wnaśa.

Idac do dworu/ trzeba cierpliwości woru.

Jedną babą kámién do studnie w wáli/ a dziesięć go chłopow nie
dobędzie.

Jeden

Centuria Quinta.

Jeden za osmnaście/ a drugi za dwadzieścia bez dwu.

Jeźcie mu sie to nie przepiektło/ a już na nowe żarabia.

Jaka praca/ taka placa.

Jeden Wieden/ Praga magá/ Krakow miasto.

Ioc

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA QVINTA.

I Ak po Kiedzu/ co kto portwał/ to iego.

Jak Aniołki polykał.

Jednym ciosem gęba z nosem.

Jak dziesięcinny brog wszystko przyimuie.

Jak pod rymną siedział.

Jdąc do wojtá/ obá sie boytá.

Jedno sásá/ a drugie do láśá.

Disparibus bobus non benè trahitur currus.

Jako cie moge/ chociaż przez noge.

Dolus an virtus, quis in hoste requirat?

Maro.

Jednemu sie Pop podoba/ a drugiemu Popádya.

Scilicet arrident hæc tibi, at illa mihi.

Callimachus.

Jaki kroy/ taki stroy.

10

Język kiedy bliździ/ prawda mowi.

Lingua errans, vera dicit.

Jeden krowe za rogi trzyma/ a drugi ig doi.

Alter habet titulum, alter habet vitulum.

Im ci co wolnicy/ tym sie staw dolnicy.

Si fortuna iuuat, caueto tolli.

Ausonius.

Jak morze/ wszystko na wierzdy wyrzuć.

Jeśli wódze/ tedy sie wyprowadza.

Prouerbiorum Polonicorum

Jak z kozła/ ni mleka/ ni wełny.

Jaka spowiedź/ takie rozgrzeżenie.

Jarzabek Páński ptak/ a chłopka potrawa.

Jarzabka może iednego dać Pánu/ a Europatw trzebą pára.

Jedną a iedną piosnkę śpiewa.

Semper chorda oberrat eadem,

Horat.

20

Jedno w lice/ a drugie na petlice.

Jedną iąstolka nie przynosi wiosny.

Vna hirundo non facit Ver.

Już mu y Sedomirski Doktor nie pomoże.

Ne Mercurius quidem cum Mulis sanauerit.

Galenus.

Jak w Aptecce/ ták w Ślotárni/ ni do czego się nie gárni/

Bo tam tego wnet zawstydza. Kogo być nátratem widza.

Jak Willt zawżę na owce mrze/ Ták zły schnie/ gdy nie czyni źle.

Już iedno Bogá/ kiedy domá nogá.

Omnis res iam in vado.

Terent.

Ja z nim w pole/ a on przedsię do lasu.

Jeden głupi dziesięci madrych zwiędzie/ a dziesięć madrych/ iednego głupiego nie.

Plus potest vnus stultus interrogare, quam decem sapientes respondere.

Im kto stárzy/ tym powinien być mądrzy.

Jako się wol dorwie trawy/

Kiedy przestąć niewie spráwy.

30

Jedno rydel a motyka/ tá ich rezerwać może.

Hunc nisi mors adimet mihi nemo.

Terent.

Jakby mu noż w serce wraził.

Jakby go gomołka przestrzelił.

Ida z sobą na wdry.

Jakie dziśicyś/ chleb wczoráyszy/ ciela ścść niedzielne/ a wino łónskie nalepśe.

Ouum

Centuria Quinta.

Ouum vnus hora, panis vnus dies, vitulus vnus mensis,
vinum vnus anni, optima.

Proverb: Belg.

Im kto uczeńszy/ tym bywa naćwieszszy. Scientia inflat. *I. Cor: 8.*

Jes to mąty/ nie bądź zuchwały.

Jednemu nązbyt/ á drugiemu nie.

Fortuna multis nimium dedit, nemini satis.

Mimus.

Juz to nie Dworká/co nie kłaje rozportá.

Im kto głupszy/ tym bywa bezpieczniejszy.

Quo quis indoctior, eo impudentior.

Fabius.

40

K.

Kto sie ná mleku spárzy/ ten ná wodzie dmucha.

Kto nie da ná piščalkę/ ten w nie nie gra.

Kiedy sie tyká dra/ w ten czas ie dryy.

Dum subera suberant, subera suberare memento.

Kiedy Niedźwiedzia uderzy gąłaz/ tedy ryłnie / á kiedy go drzewo
przywáli/ tedy milczy. Glande percussus vociferatur

ursus, sed cum frons cadit, ursus cum silentio vadit.

Kociet gárcowi przygania/ á obá smola.

Vx tibi, vx nigræ dicebat cacabus ellæ.

Kto ocymá nie doyrzy/ ten mieżkiem dopláci.

Komu sie zmiele/ ále tobie sie strupi.

Káždy ma swego mola co go gryzie.

Quisq; suos patimur manes.

Maro.

Kto silá mowi/ ten sie wymowi.

In multiloquio non deerit peccatum.

Káżdemu swoie miło/ chocia nápoły zgnito.

Simia fetus suos quamuis deformes, arctissimè amat.

50

Káżda listka swey ogon chwali.

Quisq; suum laudat, quamuis laudabile non sit.

Kámięń tu gorze rzucony / wraca sie ná głowę ciskájącego.

In se spuit, qui in cælum spuit.

I. Scaliger.

Prouerbiorum Polonicorum

Kto przebiera/ ten przemiera.

Każdy młynarz na swoje koło wodę prowadzi.

Komu prośie zginie/ temu w ośu piścizy.

Kruk krakowi nigdy oka nie wykluię.

Dat veniam coruis, vexat censura columbas.

Iuuenalis.

Kto ludźi nie słucha/ ten y Boga nie słucha.

Kto tonie/ y golego sie mieczą chwyta.

Kto sobie zły/ a komuż dobry?

Qui sibi nequam, cui bonus?

Kto ma czas/ a czasu czeła/ czas traci.

Qui occasiones amit-

tit, maximam partem rerum bonarum amittit.

60

Kto sie ludźi nie wstydy/ ten sie y Boga nie boi.

Kiedy Pan Bog zachce/ y na piecu da.

Interdum Dñi etiam dormientibus nent.

Kto w szczęściu pływa/ mało dba o drugie.

Każda przyjaźń nic ni wadzi.

Kto taśte Pánstka śaćuie/ coś w sobie niepewnego czuie.

Kto nie rychło chodzi/ ten sobie środzi. Abientes careant.

Kto nie szuka wiecejzy/ tego wiecejza nie szuka.

Kto siła obiecuie/ mało daie.

Qui facilis est in promit-

tendo, difficilis est in prastando.

Kto mieczem woiuie/ od mieczą ginie.

Qui gladio ferit, gladio perit.

Komu do śmiechu/ a drugiemu do zdechu.

70

Kto sie raz przyniewierzy/ temu nigdy nie wierza.

Aristoteles interrogatus: Quid lucrarentur mendaces, respondit: Vt cum vera dicant, nemo illis credat.

Kto pyta/ nie błdzi. Qui incipit dubitare, incipit sapere. *Aristo.*

Kto z przyrodzenia głupi/ y w Paryżu sobie rozumu nie kupi.

Komu Bog rozumu nie da/ Kowal mu go nie wkuie.

Kto w ogon wierzy/ ten piorko z ogoną znajdzie.

Każdy

Centuria Quinta.

Każdy o sobie dobrze rozumie.

Każdy na swym sercu buyny.

Kto chodzi po noccy/ Kuka kłowey niemocy.

Qui nocte ambulat, offendit.

Saluator.

Kogo grzysie mol zakryty/ nie wsniat mu obiad olsty.

Hanc Eulae ludent, quem tecta piacula mordent.

Ktore rzecze białagłowá/ piśz ná bystrey wodzie słowá.

Mulier cupido, quod dicit amanti.

In vento & rapida scribere oportet aqua.

Catullus.

80

Kto nieprzyiacielowi folguit/ Ten sobie śmierć gotuie.

Qui inimico parit, exitum sibi accersit.

Kuś sie o nie równa/ równa cię zawżę potkac może.

Kiedyby sie o każda trzywde bral/ tedy choćby po włosku 3 głowy
wyrrywano/ nie statoby ich ná głowie.

Kto chowa psaki 3 piśtu/ ten miowa łayná w zysku.

Kto iedzie ná niedzwiedzia/ niech sobie tożko gotuie/ á kto ná wie-
przá/ niechay grob.

Kto nie śanuie grożá/ ten zá groż nie stoi.

Krol wielki Pan/ á topáta cutru nie iada.

Kto pod nim doleł kopa/ Sam weń wpadnie.

Qui fodit foueam incidet in eam.

26. Prouerb. 27. 10. Eccles. 8. 27. Sirach. 20.

Kiedy groży w pytlu neni/ w ten czas sie y rozum zmieni.

Kto zá tego raczy/ tego Diab el maczy.

Sponde, noxa praelo est.

Pittacus.

90

Kto w piecu lega/ ten drugiego czejem máca.

Stultus ambulans in via, cum ipse sit insipiens, omnes stul-
tos esse existimat.

10. Eccles. 3.

Kto w karcimie śluz/ temu w browarze pláca.

Kto pierwey do młyná záiedze/ temu pierwey zmiela.

Qui prior tempore, potior iure.

Kiedy

Prouerbiorum Polonicorum

Kiedy sie konia nápra/ á dziewki/ nie trzymay.

Zwápi sie by Popowina za máz.

Quo properas ? num eugium vis scindere.

Nauus.

Koszulká ná śmierć.

Kto ráno wstaie/ temu Pan Bog dáie.

Kto sobie niewoli/ tego głowá boli.

Kto lástaw nie zapominay/ Kto nie lástaw nie wspomina.

Koní ná czterech nogách/ á wsteka sie.

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA SEXTA.

Klin klinem wybić.

Malus nodus, malo cuneo pellendus.

Kiedy trąsi kos ná kosá/ tedy ieden z nich wmyka nosá.

Kogo sie nieścześnie imie/ ten sobie nos wćierájac palec wywinie.

Kto chce być dobrym powiádczem/ trzeba żeby był pierwey dob-
rym słucháczem.

Breuisissima est ad discendum via, audiendi diligentia. *L. Viues.*

Kto sie chwali ten sie powáli.

Kto sie dotyka smoly/ zmiáje sie od niey.

Qui tangit picem, inquinabitur ab ea.

13. Sirach. I.

Kto Boga zdrádzi/ á Kogoż nie zdrádzi ?

Kto milczy/ zezwala. Qui tacet, consentire videtur.

Kády leniwoy wieśczy. Omnis piger vatem agit.

Kto bywa ná koniu/ ten bywa y pod koniem.

10

Kto smáruie/ iedzie.

Kiedy izył milczy/ rozum nizać nie stoi.

Theauri absconditi, nulla est utilitas.

Kto

Centuria Sexta.

Kto miłuje rzewnie/ ten ślaleie pewnie.

Kto miłuje powoli/ tego głowá nie boli.

Kazałci żá gnie gruſtki podziękować.

Kto ná toncu śiada/ ten polewce iada.

Komu sie ryby nie doſtanie/ ten ná polewce przeſtanie.

Kto dał żeby/ ten da y chleb.

Prover. Lithuan.

Certa mihi ſpes eſt, quod vitam qui dedit, idem

Et velit & poſſit ſuppeditare cibum.

P. Elſerleben.

Kto ná ludzie puſzcza/ ten połowice tráci/ Ktoná Boga/ ten wſzytko.

Náſſá wyſługá náſſá.

20

Kiedy Pánowie záleb chodzą/ tedy v poddánych wloſy trzeſzczą.

Kto ſłuży z láſki/ v tego bywa mieſzék pláſki.

Kto ná cýym wozku ieżdżi/ tego pioſnák ſpiewa.

Kto nie ma ſługi/ niech ſobie ſam ſłuży.

Kto nie ma kóniá/ niech piechotą chodź.

Krol dał / á Gaſtolt wziął.

Kto przy prawdzie/ ten nápoly ma wygráną.

Kto ma żytko/ ten ma wſzytko.

Kto ſwownolnie żywie/ ſwownolnie ginie.

Qui ſine lege vívit, ſine lege vitam finit.

Kiedy widzą/ tedy ſam/ kiedy niewidzą/ tedy knam.

30

Kto śmie zęgáć / śnie y vtráſć.

Kto pyta/ niema woli dáć.

Káždy pies ná ſwym śmieciſtu śmiął.

Nihil ferocius cane in ſuo ſterquilinio.

L. Scaliger.

Kos ná koſá/ chłop ná chłopá.

Dij boni, vir viro quid preſtat !

Terentius.

Káždy ptaſzek ſwoim ſie noſciem żywi.

Kiedy Bóg dopuſci/ ſamo oſtro ſpuſci.

Kiedy woz náſmáruieſz/ iátek yſ trzeciego kóniá przypzeſgl.

Kon Turek/ chłop Mázurek/ chłopá mágierká / Bába Aegierká.

W

Króto

Prouerbiorum Polonicorum

Arátowski trzewik / Poznawsza panna / Wislicka zemla / Przez
myslskie piwo.

Kto służy z łaski / temu miłosierdziem płaca.

40

Kord broń / Bąblą stroy. *Albo*

Kord do boiu / Bąblą do stroiu.

Koniowi noge tuja / a jaba też swoiey nadsławia.

Kto nadszies żyw / wstorałi / będzie wielki dziw. Spes alit & fallit.

Kosciot odarłszy Plebanią pobija.

Nudato Petro Paulum regit.

G. Budeus.

Kto na białym koniu nie siedział / nie siedział na dobrem.

Kto za rok Panna nie zrozumie / a za dwa nic nie wysłuży / ten się
perwone w dworu zadržuży.

Kon / Panna y wino / wielkiego ochadostwa potrzebuja.

Kraci się by onoiście w przerebli.

Krac Maćku głowa / by cie Diabeł nie wsiadł.

50

Kady powinien przed ożenieniem / trzy lata śaleć.

Komu ciąsno / niech wstępuje.

Kto na morzu nie bywał / ten dziwow nie widał.

Non vidit mira, qui non vidit maria.

Kiedy pieść biała / y Lewet się boi.

Kto grozi przestrzega.

Kto meopatrnie czyni / szkoda popada.

Kto pili / nie zmyli.

Kto się czego nie uczył / nie może drugiego nauczyć.

Quodq quis ignorat, nemo docere potest.

Komuś powinny był / temu pierwey dogadzał.

Kogo bieżcie glaszcie / tego rado troście.

blanditur, captatum venit.

Fortuna cum

P. Mim.

60

Kto lecie prożnuie / Zimie nadze czuje.

(rerum.

Kto wiele mowi / ten mało czyni. Diuites verborum, inopes sunt

Kto

Centuria Sexta.

Kto wraga/ mniej cnoty ma.

Kto zazdrościw/ sam sobie krzyw. Inuidus alterius macrescit re-
bus opimis. Horatius.

Kto ma mniej/ ma bezpieczniey.

Kto rad sęciebiece / wszystko wymiece.

Percunctatorem fugito, nam garrulus idem est. Horatius

Każdy ma swoje rupie.

Kto dobrze broi/ śmierci się nie boi.

Recte faciendo neminem timeas.

Kto miecz trzyma/ pokoy mierwa.

Arma ferunt pacem.

Kto gąrdzi/ iada chleb twárdy.

70

Komu wola mił/ nigdy mądry nie był.

Kto mówi co wie/ swych się wad dowie.

Qui dicit quæ vult, audiet quæ non vult.

Kto dżiała sporo / nie bywa mu sporo.

Kto słucha pochlebce/ mądry być niechce.

Kto ma cięża / tego nie wiaża.

Kto we żniwa pątrzy chłodu/ nącierpi się żmnie głodu.

Kto nie ma co dać/ musi u drzewi stać.

Si nihil attuleris ibis Homere foras.

Kur żąpiat.

Gallina cecinit.

Ovidius.

Terentius.

Krawiec igły szukał/ za grósz świec spalił.

Kto chce tego bić/ musi sam przy tym być.

80

Każdego zdanie przyjmuy/ a swego się rozumu trzymay.

Kto krzywoprzysięże/ rzadko roł przeżyje.

Kto rad obłąpia meżarki/ bez obliczney rany rzadki.

Kto wytrwa kiedy stol y drzewi strzypia/ wytrwa kiedy y łożo be-

dzie strzypiało.

Kracouia, kup sobie iako y ja.

Kiedy zebrać / tedy śaleć?

Każdy mądry znacznie ma upać.

Prouerbiorum Polonicorum

Ato żył zawsze żył.
tur malus.

Qui semel malus, semper praesumi-
tur malus. R. Iuris.

Kazał Pan/ musiał sam.

Kiedyby Opát koszt przy sobie nie nosił / tedyby Mnişy w nie nie
gráli.

90

Atoż pieczenia piecie/ żeby mu się iej nie dostało/ á przynamniej
tłustości ná chleb.

(1. Cor. 9. 8.

Quis pascit gregem, & de lacte gregis non vescitur? B. Paulus.

Ato go przed sobą noşąc nie ostrzeże/ druga za nią chodząc pe-
wne nie ostrzeże.

Cum potentiori ne litiges, bo ná tym nie wyieş.

Ato się nie czuje/ niech się nie frásuje.

A kto się czuje/ niech się poprawuje.

Comes de Watory/ gdzie ieden kmić/ á trzy dwory.

Ato pierwszy/ ten lepszy.

Ato duşszy/ ten lepszy.

Żupilbym wieś/ ále pieniádze gdzieś.

Koń námost.

Koń bez odmiány oddać/ z iedną sobie chować/ ze dwiema przyja-
cielowi/ ze trzema nieprzyjacielowi/ á ze czterma przedać.

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA SEPTIMA.

Kto w pełney przyiaciela strzywdzi/ strzywdzi y w czym inşym.

Ato się komu cudzym nie zachowa/ swoim nigdy.

Ato cudze tyczo zgubi/ rzemykiem swoim przypłaci.

Rzycy by gasior ná wiosnę.

Ato groch ie nie wiśi.

Krowa która siła ryczy/ mało mleka dawa.

Quæ

Centuria Septima.

Qui diuites sunt verborum, inopes sunt rerum.

Kto murwie/ budwie.

Kto z drzewa kleci/ ogień w domu nieci.

Chłapiąca.

Amieca tam miłość/ gdzie przy ludziach sobie łaia/ bez ludzi sie oa

Kiedy sie stary z młoda ożeni/ tedy właśnie/ iakoby w stary woz
Balone konie zatóżył.

Qui vult honeste occidere senem, det illi vxorem pulcram
& iuuenem. 4 10

Kto ser iada pies go nie wśasi/ zlodziey go nie okradnie/ y nie
stąrzcie sie.

Kiedy zlodzieia wieścia/ radby żeby z nim wśytkich powieśano.

Kto na cudzym ślady swego nigdy nie wdzieli.

Ktora cyra/ śpiewa/ gdzie/ z tej rzadko cnotliwa będzie.

Kto z miodu chodzi iako stary/ na stąrość stączie iako młody.

Mature fiat senex oportet, qui non cito velit esse senex.

Kto ma zgodę na pieczy/ zgodzi sie z przyiacielem w kądzey rzeczy.

Kokoś wleciał wśy na żyto rozgrzeba/ a w śmieciach iednego żiara

Kiedy Bog zachce ządrość nie przeszkodzi/

Cna skut.

Kiedy nie/ praca nie sie nie powodzi.

Deo dante nil officit Liur,

Deo non dante, nihil proficit Labor.

Greg: Nazianzen.

Kto miłwie przyiaciela/ miłwie y psa iego.

Kiedy Niedzwiedzia prowadzono do miodu/ tedy mu wśy ober-
wano/ a kiedy od miodu/ tedy ogon. 20

Krew nie wodą/ wojenne lekarstwo.

Kto zna Morze/ wie co gorzey.

Kto sie mści/ dwa razy bywa bit.

Krąkowśim tągciem na polowicy przestanie.

Ktora gąś wderza/ tą gegnie.

Kto piąne rzeczy wśpenni/ wrzēcieniem mu cko wyśloć.

Komu Bog nie obiecał śmierci/ ten sie y z grebu wywierci.

Prouerbiorum Polonicorum

Kto nie ma w swoim rodzie siostry murwy/ a brata zlodzicia/ zma-
 ten rym. Rara est familia, in qua non sit fur, aut meretrix,
 Kto milczec niechce/ ten prozno kłecze.
 Kiedy sie ściele/ znay przyiaciele.
 (L. Scaliger.

30

Kto zlym poblaża/ dobrych wraza.

Nocer bonis, quilibet parcat malis.

P. Mimius.

Kto ze nina chleba ieść niechce/ ia z nim y kolaczow nie bede.

Kiedy ziastrzabiecie Sowá/ chce wyjšey latać Sokolá.

Kogo Rodzice nie karza rozga/ tego kát mieczem karze.

Kády blazen swoim stroiem. Quilibet suo sensu abundat.

Kuchárza ktory głodem umrze/ nie chowáia ná Emintarzu.

Kády ná stárość jáluie/ ze sie z mlodu nie wcyt.

Kto chce wygrác káczorá/ trzeba wázyć gąsiorá.

Necesse est facere sumptum, qui quauit lucrum.

Mimus.

Kto służy/ wolność tráci.

Kto ciego niewdziaczen/ ten tego nie godzien.

Ab ingratis tolluntur beneficia.

40

Kto ma złoto/ ma práwo po sobie.

Ius faciunt nummi, faciunt Decreta Ducatí, vel:

Mur negra cum Murua, faciunt relictissima curua.

Kto sie rad dłuży/ nie rad słowá trzyma.

Qui debet, mentitur.

I. Scaliger.

Kto po Kładkach mądrze stapa/ ten sie rzadko w błocie kapa.

Non de ponte cadit, qui cum sapientia vadit.

Kiedy kogo Bog chce starác/ tedy mu rozum odeymie.

Quorum fortunam mutare numen constituit, eorum consi-
 lia perturbat.

vell: Paterculus.

Fatis vrgentibus Rempubicam omnia salutaria monita
 spernantur.

T. Luuius.

Fortuna quos euertere statuit, excacare solet.

Machiavelus.

Iratus ad pœnam Deus si quos trahit,

Auferre mentem talibus primum solet.

Lycurgus.

Kto sie

Centuria Septima.

Kto sie chce mieć dobrze na dzień / niech sobie ges żarznie/ Kto na tydzień/ niech wieprza żakole/ Kto na miesiąc/ niech wołu zabije/ Kto na cały rok/ niech żonę poymie/ a Kto do śmierci / niech Xie-
dzem zostanie.

Prouerb: Italicum

Kto z przodku wygrawa/ na ostátku nie ma co stawic.

Kto piie ten tyie/ Kto miluie bywa zdrow/ Kto biie żonę będzie zbá-

Komu szczęście dogadza/ tego w głupstwo wprowadza. (wien.

Fortuna quem nimium fouet, stultum facit.

Mimus.

Kiedyby ubogi Pánu nie dawal/ pretioby Pan zubozał.

Kogo kóbsá wweśli/ fráncá ubogáci/ a deninoweżki wcieśza/ wiel-
ci fortunat. /

50

Kedz bywat żatanie? zwozdilem świat moy Pánie.

Kiedz cudzego tedz Nu, Nu, a Kiedz swego tedz/ Nie, Nie.

Kto wierzy w czarę/ tego weźmie diabel stary/

Kiedy Venus w domu rzadzić będzie/ być Marsowi z kurámi ná

Kto nie dożyży oczkiem/ ten dopłaci mieżkiem.

(Grzedzie.

Krolowie wielkie oczy/ y długie ręce mája.

Regis plures sunt oculi.

Lucianus.

An nescis longas Regibus esse manus?

Ouid.

Kto cie w máley rzeczy z trzywdzi/ z trzywdzi cie y w wielkicy.

Qui in modico iniquus est, etiam in multo iniquius erit. 16.

Kto sie opśa y o chłopcá nie weźmie/ niewieźmie sie y ożonę. (Luc. 10.

Kto we dwudziestu leciech żaleb nie poydzie/ do śmierci nie poy-

Kiedy cżłowiet taki kósi/ ládą bábá deżdz wprośi.

(Dzie.

60

Kto w djiesia ci leciech/ nie będzie nadobny/ we dwudziestu glada-
ci/ we trzydziestu duży/ we czterdziestu gadry / w pięćdzie-
siat bogaty / w sześciu dziesiąt nabożny/ tedy już do śmierci
takim nie będzie.

Dec pul, bis grat, ter fort, quart sap, quin dis, sex san, post
nullus fis.

Behelmus.

Alucje do rak drabka ná Subienica.

Fa florem

Prouerbiorum Polonicorum

F. F. F. F.

Factorem facias, furem facias.

Kto łie/ten y krádnie. Ostende mini mendacem, & ostendam tibi furem.

Kto raz miłego wstydu przestępcy gránice.

Ten iuż znacznie będzie miał niewstydlive lice.

Qui semel verecundia fines transiit, eum gnauiter oportet esse impudentem.

Cicero.

Astaltny w opasaniu by gasie tate w tasmie.

Konstym nogom/ęeptány powieści/kupieckim zalotom opatrzenie trzeba wierzyć.

Konia nie bity/slugi nie lzy/żony nie drażni/chceśli mieć z nich stá-

Kon ma być cżuly/nog pewnych/y geby wolney.

Ctek.

Kto slug nie ma/á sam sobie sluzyc nie chce/głupi cżłowiek.

Kto grozi/á nikt się go nie boi/ ná swa škoda cżyni.

70

Kto przysięga/á nikt mu nie wierzy/zawieździe się.

Kto datet obietnicę/á nic nie ma/nie iednego zawieździe

Kto chce być głádkim/ trzeba przyćierpieć.

Konia ná pole nie pożyczay/ ná borg biorac drugim nie daway.

Kiedy pies spi/ędy przysięga/piány się modli/á białagłowa płá-

cze/rzadko wierzyć trzeba.

Cum mulier plorat, dormit canis, ebrius orat.

Iudaus iurat, nil mundus credere curat.

Káždy się zmieni/ kto się ożeni.

Krádzione kupić/pieniądze zgubić.

(Prawa.

Kto drzwi za soba nie zamyka/ábo Pánstiey ábo psicy natury zá-

Kto o prawdzie dzwoni/taki ná guz goni. Veritas odiu parit. Ter.

Kto w zieleni / żenie się nie leni.

80

Kto Oycowi nie wycierpi/ ten drugim oczy wylupi.

Qu. m feret, si parentem non feret suum?

Terentius.

Komuż zedrżec pypeć / iedno ubogiemu? Pan się pewnie odeymie swemu. Non rete accipitri tenditur, nec miluo.

Káždy

Centuria Septima.

Każdy Wół sęara sierść ma. Omnes sibi congruunt, vnum
cum noris, omnes noueris. Terent.

Kiedy Niedźwiedzia raz przemożesz / już go gdzie chcesz za nos po-

Kto się nie rodzi / ten nie umiera / Albo. Cwiedzież

Każdy co się rodzi umrzeć musi.

Statutum est omnibus hominibus semel mori. Apollon.

Kto błiski Kościoła / ten ostatni do Kościoła.

Proximus Ecclesie semper lolet ultimus esse.

Kto w łazni a przy stole śpiewa / trzeba mu po stu złotych płacić.

Kto ma noż wmyty / temu trzeba z drogi wstąpić.

Krupci mu na podółku smażą.

90

Kat ostatni urząd.

Kiy na chłop / żelazo na słachta.

Komuś piac / jeśli nie kurom?

Kedzierzawe wototy / wichrowate myśli.

Kto siłą piie / rad się pobie.

Kto snom wierzy / oszukawa się.

Karanie słusne / lekarstwo duszne.

Każdy kot w nocy czarny.

Kto latwie w wierzy / wnet się w łeb wderzy.

Kto z dobrych bydzi / tym się Bog brzydzi.

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA OCTAVA.

Kto z Bogiem zaczął / weźmi bacznie.

Kto ma kłose koni w wozie / tysiąc złotych w skatule / a Panna w
dwu milach / ten może czapkę na stole położyć.

Każdy Doktor ma trzy postawy na sobie / kiedy przyjdzie miły iat

22

Amol /

Proverbiorum Polonicorum

Amiel/ kiedy wleceśy dobry iak Hog/ kiedy sie nagredy wpomina/ zły iak Diabel.

Quid mirare hospes tria virginis ora Dianæ?

Tres facies Medicus semper habere solet,

Angelus est etenim, properat dum limen ad ægrī,

Dum curat Deus est, dum petit æra, Satan.

L.

Labour, Chłop. Avaritia, Pop.

Łacno przy chłodzie ogień niecie.

Łacno przebarżając/ kiedy dostawa.

Łacno o kiy kto chce psą bić.

Facile fuissem inueniet, qui canem verberare vult.

Łacno o przyszyne/ kto chce bić chudzinę.

Ludzkością żaden nie zgrzeszy.

Łacno domą dyktu/ sy na kozubie odprawować.

10

Łacno w polu o trzemiach/ kiedy trześniwo w pasie/

I. Albertus R.

Łakoma rzecz chrost.

Łakomy wiecey traci.

Łakomy tak tego nżywa co ma/ iako y tego czego nie ma.

Avaro tam deest quod habet, quam quod non habet. P. Mim?

Łapay Tomku/ po ki na pomku.

Łap dwie kaczki za iedną nogę.

Łaska Pańska na pstrym koniku iędzi.

Łaska Pańska bez daktu nic nie jest.

Łaska Boża/ dobre zdrowie/ co lepszego niech kto powie.

Ledwoby sie korce maku powinowactwa dorachował.

20

Lelum po lelum/ fistum po fistum.

Leniwy dwa razy robi.

Leniu nac iacie/ aczy obłupione?

Lecie mi go nie chłodzi/ żmie mi go nie grzeje.

Lempay watacha Parulu.

Lepiej

Centuria Octaua.

Lepiej rekawem zaciąć/ niżli całą sutnią.

Lepiej wiedzieć/ niż mniemać.

Lepiej Pańskie Bżenie piastować/ niż szlacheckie dziecić.

Lepiej nie grzeszyć/ niż popłutować.

Melius est poenitenda non facere, quam poenitentiam agere.

Lepiej popuścić/ niżli popłuwając.

30

Lepiej się złodziej sam strześć/ niżli się go ludzie strzega.

Lepiej kiedy zbywa/ niżli kiedy niedostawa.

Melius est abundare, quam deficere.

Lećko z ptaki byś ich nie zplotył. Festina lente.

Lepiej bogaty psą ćwicz/ niż ubogi Syna.

Lepiej kiedy maczno/ niżli kiedy łączno.

Lepsza miara niżli wiara.

Lepsza trochę dobrego/ niżli wiele złego.

Lepsza szkoda niżli škoda.

Lepsza cnota we błocie/ niż niecnota we złoć.

Lepszy karany. Phryx plagis emendatur.

40

Lepszy stamiący żywot/ niżli iedwabna śmierć.

Lepszy mieśkć za grósz kiedy kopć w nim / niżli za kopć kiedy grósz

Lepiej swoje łatać/ niżli cudze chwatać.

Cynam.

Lepszy sąsiad bliżsi/ niżli Brat daleki.

Melior est amicus propinquus, quam frater longinquus.

Lepszy sunt złota/ niż centnar ołowiu.

Lepšie iedno chwala Bogu/ niżli dwoie dali Bog.

Melius est habere quam auere.

Praestat possidere, quam persequi.

R. Iuris.

Lepszy stary sluga z iedną wada/ niżli nowy z dżiesięć.

Lepszy mądry złodziej/ niż głupi włodarz.

Lepszy żołnierz zbrojny/ a niżeli strojny.

I. Caesar maluit milites armatos potius, quam ornatos habere.

Lepszy gil niż morył/ chociaż oba ptacy.

50

Prouerbiorum Polonicorum

Lepſzy cjaſem ieden wiecſor bywa/ niſzli dwa poranki.
 Lepſzy tot ſzczęſcia/ niſzli ſunt rozuwu.
 Lepſzy dobry pies/ niſzli zły człowiek.
 Lepſze iącyca od Dunayca/ niſzli od Wiſty.
 Lepſze piwo daleko/ a wino bliſko.
 Lepſzy ſunt ſaſranu/ niſzli woz ſiáná.
 Łgarze Pan Bog Łgarze/ ieſli nie mrozem/ tedy powrozem.
 Liſi ogon za towar nie wchodſi.
 Liſie pomnik ſie/ kuno przed ſtoł/ ſobolu za ſtoł/ a ty bóranie za piec
 Lis grzeie/ kuno chłodzi/ ſobol zdoſi/ bórani wſzy ptodſi. 60

Lis nie mogac kiſzki doſiac / rzekł odchodzac : powrozci teſz był.
 Łoy pſe/ a máſtem ſie ſmáruie. Melle ſe perungit. Prou. Grac.
 Łeſiac wólt nie tyie.
 Łow ſobie tottu.
 Ływy/ nieprzyiaſliwy. Mendaces, Fallaces.
 Ludſie z domu gnoy woſa/ a my do domu.
 Łotrowi łotrowſkie ſie dzieie.
 Malos malè perdet ſaluator.
 Ludſie dla nas łudowáli/ a my dla ludſi.
 Alij nobis, nos alijs, ædificamus. Vel
 Struxerunt alijs nobis, nos poſteritati,
 Sic prius acceptum reddimus officium.
 Ludzkoſcia káſdy ſie przymili.
 Ludzka rzecz wpáſc/ a diabelſka w błędzie trwáć.
 Humanum eſt errare, ſed Diaboli in errore perſeuerare. 70

Łyſy z woiny nie wciekze/ y żoná od niego nie wcieka.
 Łeſy nadzmemu nie ſámemu. Gaudium eſt miſeris ſocios
 habere penarum.

M² Kiełbie we ſbie. Fœnum habet in cornu;
 Marga Łacina by mártwe ciela ogonem.

Ma dyleb

Centuria Octaua.

Ma chleb rogi Satieta ferociam parit. Eurip.
 á niewola nogi. Pedibus timor addidit alas. Ouid.
Madre mu dosyć namienić. Sapienti satis dictum. Demosthenes.
 Sapientem mittas nihil ei dicas. Vulgo.
Ma sie iáto groch przy drodze.
Mali być ciepło/ niechże będzie znoy.
Mate złodzieie wielżać/ á wielkim sie kłaniać.
 Fures rerum priuatarum in compedibus vitam agunt, rerum
 autem publicarum in aureis torquibus. Cato.
Ma diabla w Fryciu/ á dwu w noście. 80
 Marzec Suchy, makry Mai. Zyto będzie iako gai.
Macofşyne dziećie dwa razy bierze.
Maiac gością w domu/ nie czyni z czełádźią gomonu.
Mali być lada iákim Popem/ lepiej że będzie dobrym chłopem.
Mali w dymie/ á wielcy w wodzie/ wrody swej pożytek odnośią.
Mało ná tym że ma kto Wola/ ieśli nie ma Dobrey.
Ma sie iáto paczek w maśle.
Ma swego do nowego. (Varro.
Madrże dzisiaj iáycá á niżej kófşy. Fulmenta lectum scádunt.
Madry gracjmi diabeł pieniądze bierze.
Maiey isyć za zębemá. Digito compeſce labellum. 90

Madry Rzemieślniki/ nazwiastşy lgarze ſzewcy.
 Omnis quidem mentitur artifex,
 Sed sutor hoc in genere est peſſimus. G. Faermus
Małych ptaków mále gniazda. Puſillę auiculę puſillos nidos
 conſtruunt.
Maw wilku pácierz/ á wilk/ Owca/ Báran.
Maluyemy ſie iáto bráćia á pátrzymy ſwego iáto żydźi.
Maieć żłowany/ wilk chowany/ Żyd trzciony/ przyiáćiel iednány.
Male domá. Domus chara, domus optima. Prou. Grac.
Maw ty ſćienie/ ſalu zbawienie.
Mará w te wſſem ma być zachowana. Modus in rebus opt'mus.

Mnie z wst / á temu mimo wsty byst.

Mysł w niebie / á rzyc w popiele.

100

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA NONA.

Młody ieżu nie kol.

Młody może umrzeć / á stary musi.

Młodyś niewolnik / Młodyś towarysz / Cwik Pan.

Młynarzu / sa tu ryby ? sa Pánie moy : wierz niewiem by były ?
wierz niewiem / Pánie moy.

Młody Roń w pieniądze idzie / á stary z pieniądzy.

Mnich niemowły / Pot nielowły / gách wstydlowły / gracz sprá-
wiedliwy / nigdy nie wsturáia.

Mucha w mleku / álbo Cygan w bieli.

In hospitio formoso hospes deformis.

Mieyscie dziecie iáko prosie / á słácheckie iáko szczenie.

Mieysce y czas często śmiałości dodáia.

Młóśnice / drapieńnice.

10

Młóści / tylko cie do śmierci.

Miece sie by pies ná łáncuchu.

Tanquam leo corda vinctus agitur.

Lucianus.

Mieysza przyiazi konwie ná piwo á rozná ná pieczeniá niebronić.

Miejsi go łákomy / wolatby sam.

Mamli świnie pásć / wole cáła trzode.

Præstat vitis vltimam esse, quam hederæ.

Miedzy dwiema siekiera zginetá.

Morwiołszy po báranie / trzeba téż co y po wilku rzec.

Milo tam pátrzyć / g dzie w nadobnym cie /

Cnotá z Rozumem gniazdo sobie ściele.

Gratior

Centuria Nona.

Gratior est pulcro veniens in corpore virtus. *Maro.*
 Nowiła chuda/ iako si rda.
 Musiał to w Babinie słyseć. *20*

Milosc Pamienska/ Szczęście w kárty/ laska Pańska / y trasa rożey/
 nie dlugo trwale rzeczy.
 Michowi dawsz y iesc/ trzeba mu y w biesagi wlozyc.
 Niniey trzymay o sobie/ gdy szczęście po tobie.
 Fortunam reuerenter habe. *Ausonius.*
 Młodyś iescze/ wyśpiewasz sobie.
 Musi żyć w nędzy/ kto nie ma pieniędzy.
 Si non habes as, miser es, & pinguis non es.
 Myśl cła nie płaci. Cogitationis panam nemo paritur.
 Młoda rada/ Pamienska laska/ Młarcowa pogoda/ skutku nie maia
 Mostem sie kładzie/ kto stym na zdradzie.
 Nicystey przyiazni/ wierney miłości / przewozu we kze musi przy-
 Now wilkowi Pacierz/ a wilk woli kózia macierz. *Cplacic.*
 Verba fiunt mortuo. *Terent.* *30*

Młynarz nie rmaczony żwierzyna.
 Mur żelazny dobre sumnienie. Hic murus aheneus esto.
 Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa. *Horat.*

N.
No w Imie Boze.
 Quicquid agitis, in nomine Domini agite. *B. Paulus*
 Ni Bogu świeczi/ ni Diablu ożoga.
 Nie małuy Diabla na ściencie/ być sie nie przyśnił.
 Nie mien octu piwo wazac.
 Na piscozalkę iest/ a na świeczkę niemasz.
 Nie podeymuy sie kasku legawego pola.
 Faber cum sis, tractas non fabrilia. *Euripid.*
 Nie wczas tyżka po obiedzie. Miserum est post festum venire.
 Nie skladay sie z Dworem przypłaciś tego worem. *40*
 Nie

Prouerbiorum Polonicorum

Nie wszystko to złoto co się świeci.

Non omnes sancti qui calcant limina templi.

Nie odgrzebay kiedy cie nie wgara.

Extra teli iaculum quiesces

Tua quod nihil refert percontari desine.

Prou. Græc.

Terent.

Nie śtropisz się tego świeconą wodą.

Nie wiecej/ co się odwołuje. Non aufertur, quod differtur.

Nie trzeba gębę wierzyć.

Osest impostor.

Niewiadomość grzechu nie czyni. Ignorantia excusat delictum.

Nie gneray w onem iſtem/ by bądzey nie śmierdziło.

Malum bene conditum ne moueas.

Nie mów hup aż przestoczysz.

Noli ante victoriam triumphum canere.

Nie wszyscy na woz/ drudzy w kielnia.

Ni starym do młyná.

Equorum senio confectorum, ne pellis

quidem vsui est,

Lucianus.

50

Nie trwam o gwiazdy/ kiedy Kiejsz świeci.

Niá pochyle drzewo y kozy láza.

Cadente quercu cuius ligna colligit.

Nie miec się kottu ná niedźwiedziá/ bo kiedy niedźwiedź drzaśnie/ tedy kotel wrzasnie.

Nie miałá Bábá kłopotu/ y fupilá sobie párszywe prosić.

Lydo viro negotium non erat, sed foras progressus parauit.

Nie miec sádlá ná psá/ bo ie zie.

(Prou. Græc.)

Nie za ieden dzień Králowo zbudowano.

Successiue fit motus

Nie bysz z Boga/ żebyć świeci kilem nie dopráli.

Nolite errare, Deus non irridetur.

B. Paulus.

Nieśmiále serce cżci nie dowodzi.

Timidi nunquam erexere trophæum.

Lucianus.

Nie ciągni psá za ogon/ bo cie pkaśi/ álbo ofryda.

Nie każdy krolá zna.

60

Nieboiá psi kasaia.

Nowe

Centuria Nona.

Nowe sito na nowym kółku wiążaia.

Nouum cribrum nouo paxillo pendeat.

Nie igraj myślą z kółka.

Nie tładź palcą między drzewi/ być się nie wstrzygną.

Inter sacrum & laxum. *Vel.* Inter incudem & malleum.

Nie po drzewie przygodą chodź/ po ludziach.

Nie broy Rąchembertu/ przed czasem zginieś.

Ne imple agas multum, ne moriaris in tempore non tuo. 7

Nie po świecie się porze.

(Ecclesi: 13)

Nie rychły Pan Bog/ ale łeczny.

Seræ Deum mola, led grauiter molunt.

Nie każdy wie co mu zdrowo.

Nie przyleca do Lenia pieczone golabki /

By siedział/ y nadsiedział zgotowawszy zabki.

Non tibi per ventos alla columba venit.

76

Nie lubi Pan Bog krzywdy.

Naygorższe śniadanie/ naylepszy obiad psuie.

Niedzielne śniadanie/ a Piątkowe śpiewanie/ rzadko na dobre wy-

Niemiec dał się dla towarzyszą obieści.

(Chodź).

Nie cięż swe boroczno koniowi.

Nabożny / by świętego Gerzego koń.

Nie zawsze przy Dworze gody/ czasem głody. Non semper Satur-

Nie zatai się bydło w worze.

(Nalia.

Nie ma być większy rozchod/ niżli przychod.

Sumprus ne superet censum.

Nie płaci bogaty/ płaci winowaty.

80

Nie drzewiey pies popłynię/ aż mu się wody w rzyć nalinie.

Nacieśey się ochynąć.

Nie zablądź/ kogo cnota rzadzi.

Niewola nauczy robić. Pauperas addocet artes.

Prov. Grac.

Nie mieć kości pod stół/ mech się psi nie wadza.

§

Nie wie.

Prouerbiorum Polonicorum

Nie wielki fortel / y mały przewagi.

Ná krotkie nogi wysoke baczmagi.

Nowe grzechy pobudzają stare plagi.

Ná tobie nieboże / co mnie nie może.

Ná święty Bog wie.

Ná święty Adam.

90

Ná święty nigdy.

Ná zielone światki. Ad Calendas Gracas.

Nie gnieway tego dzisiaj / kogo jutro masz przepraszać.

Nie grzyź ze Diabłem orzechow.

Mandere cum Dominis, non tutum est cerefa magnis.

Tuzby niebo wpadło / y skowronki potluło.

Quid si nunc cælum ruat.

Terent.

Ná miejscu kamyk mchem obrasta.

Non fit hirsutus lapis ad loca multa volutus.

Ná cie przyšlo / ná przewożie odešlo.

Malè collecta, malè disiecta.

Ná hárdego doleł / á ná raczego koleł.

Qui festinus pedibus est, offendit.

Pol. Virgil.

Nie pomoga ziola / kiedy rostaże wsiadać gola.

Contra vim mortis, non est medicamen in hortis.

Nie częste widanie / gotowe nieznanie.

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA DECIMA.

Nie daleko drzewa idą sto pąda.

Non procul à proprio stipite poma cadunt.

Nie każda ziemia daje iak trą.

Non omnis fert omnia tellus.

Maro.

Nie trą

Centuria Decima.

Nie każdemu w szubce przystoi.

Non omnia omnibus apta.

Nie bądź blaznem/ kiedy nie możesz być wielkim Pánem.

Aut Regem aut stultum nasci oportet.

Prou. Grec.

Nie wrodzi sowa sokoła.

Non imbellem progenerant aquila columbam.

Horat.

Niemáš goršey rzeczy/ iáko kiedy sowa ziastrzebiecie.

Asperius nihil est, humili cum surgit in altum.

Claudianus.

Nie iednąko Pan Bog daie/ iednemu gas/ drugiemu iáie.

Nie rády kury ná wesele/ ále musza.

Nie radá kózá ná targ/ ále musí.

Nápisano v białego lwá/ nie cjetáia iednego dwa.

10

Nie iednemu Pan Bog wszystko dal/ ále wszystkim wszystko.

Ni do rády/ ni do zwády.

Neq; ad chorum, neq; ad forum.

Nosi wilt/ ále poniosa y wiltá.

Captantes capimur.

Prou. Grec.

Nie wszystko to prawda/ co Xiadz ná kázaniu powie.

Nie o to ia bito/ je chodziła w syto/ ále je domá nie sypiała.

Non propter pedis erratum ad liram.

Diogenianus.

Ná sussy plywa. In portu nau gat.

Terent.

Ná sussy kotá ciągnie.

Nie każdy weźmie po Betwárku lutnicy.

Nie miec sie z motyka ná słońce.

Nie tam synu żezebiecia.

20

Nie mow pyśno/ być ná zle nie wyszło.

Nie cyna zlemu dobrze.

Ná tego przymow?áá ná sie by słowá. Domi Talpa, foris Lynx.

Ná dobrym powiádaczu silá nalezy.

Multum refert, quo quis modo quid referat.

Ná tego Bog/ ná tego y ludzie.

S 2

Ná fry

Prouerbiorum Polonicorum

Nie śmyarku ieden tráci. Glauci & Diomedis permutatio.

Námácal go po śrách.

Nie waz wiela ná máto.

Nie wronie/ co ma wiśieć.

Nikt nie ieſt bez Ale.

Nulli ſunt viſi, qui caruere NISI.

30

Nie zapomni gruſtki w popiele.

Nie do kordá Pánie Zordá.

Nie wierz mkomu/ nie zdrádzi cie nikt.

Nemini fidens, a nemine decipiẽre.

Nie z káždego żaká bywa Xiadz.

Non ex omni ligno fit Mercurius.

Nie wie głowá co iezyt błoce.

Dat ſine mente ſonum.

Lingua ne præcurrat mentem.

Nie wiele oleiu w głowie.

Nie wſzytko ma ſpełná domá.

Nie trzeba głupich ſiac/ ſámi ſie rodzą.

Noc ma ſwoy obyczay.

Nie wierz Wuiu Wuyney.

40

Nie gray/ nie przegraſz.

Nalepſzy gracz/ nawięſzy łotr.

Optimus artifex, peſſimus vir.

Ariſtot.

Náſzy co potoneli w káſzy.

Nie mierza chłopá w korzec / iáko owies.

Niebieſki Dſiedzic/ ná ziemi nie ma nic.

Nie ſobie gwoli kucharz potrawy zápráwue.

Gulam Domini debet habere coquus.

Martial.

Nie wie co to Poſoy/ kto nie ſkoſtował Woyny.

Dulcia non meruit, qui non gulauit amara.

Nie będzie miał groſzá/ kto nie ſánuie kwarantná.

Nie trzy

Centuria Decima.

Nie trzyj się o stary Kościół/bo się wsmoliś.

Nie rymci/ ale stoi za nasze.

50

Nie wie gdzie Boga zdrądzono. Verus Israëlita.

Nie to komu Żonę wmrze/ale kiedy sam/ śmierci się równa.

Nie ma się geba wyissey nosa nośić.

Ni to kaczor/ ni to kaczka.

Nie straszny nągiemu rozboy.

Cantabit vacuus, coram Latrone viator.

Iuuenalis.

Nie kiy/ ale drewno.

Nie wadzi na Bocka rzucić.

Nie iednego niewinnego obieśa.

Nie idzie o rzemień/ ale o całą skórę.

Niá miedzwiedza skórę piie/á miedzwiedź iessze w lesie.

60

Nie to złodziey co ukrádmie/ ale to co schowa.

Nie ma być gniewano/ co ma być oddano.

Nie dba o wygranie/ iedno o mąjne potkanie.

Nie iutro zmartwychwstać.

Nie bądź z gówna bicz.

Nie twoiey macierzyzny kólać.

Nie proście dziecię/które się nie tłucze.

Niá stárego łayná láza.

Nie darmo na miód krzyż wieśaia.

Nie dbam o wielki stroy/ iedno o pożytek swoy.

70

Nie trzeba się żadney rzeczy odrzetac / chyba trąś / á nosa sobie
vkaśić.

Niemáš goršego człowieka náđ tego/ ktory z choroby powstanie.

Nie wšytkiego trzeba baczyć.

Nie cnotliwa zazdrość/ chyba w niebie iey nie máš.

Nie mieysce szuka głowy/ ale głowá mieysca.

Niá piejsze wodá/ á ná ieżne trztáćká.

Nie pás/ nie zaymac.

Proverbiorum Polonicorum

Nie każdy bastard iednacie szczęście miewa.

Nie obiecany kasek y zgeby wypadnie.

Multa cadunt inter calicem supremaq; labra.

Nie trzeba tym żartować/ co śmierdzi/ co szkodzi/ y co boli. —

Non patitur ludum, fama, fides, oculus.

80

Natart mu pieprzu w nos.

Nie ma kota w domu/ coby nań wołał w MIARę. —

Nie pożyczysz/ na tydzień gniewu: pożyczysz/ na cały rok.

Nie żaday zlego nikomu/ byś tego nie doznał w domu. —

Nie przyjacielowi nigdy nie wierz.

Ne credas inimico tuo in æternum.

Syrach.

Niewieścia żaloba/ tylko w pogrzebu.

Niż się masz mścić/ trzeba pomyśleć. —

Nowsze zawsze lepsze.

Nierowni/ niezgodni.

Nie po wienie/ gdy niecnota w Żenie. —

90

Niewiastka/ która wstyd straci/ prętko się z niecnotą zbrąci. —

Nalepicy się swa piedzia mierzyć. —

Meti i se quemq; tuo modulo ac pede, verum est.

Horac.

Na Kobile iędzi/ a Kobyły Bura.

Na pilności/ y na dostatku prawo należy.

Nalazł Diabel grzeblo.

Nie sroczem z ogoną wypadł.

Nie czyni się Piątku Niedziela.

Nierzadem Polska stoi.

Naywięcej Doktorow na świecie.

Nie da sobie w nos dmuchać.

100

PRO-

Centuria Vndecima.

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA VNDECIMA.

Namnię na świecie Żydow/Doktorow/ y Szlachty.

Napłwał mu w kassa.

Nie smodzyka beczka fura mierza/ Zrakowstym korcem / y to pod

Niemie bez figlā z ławy nie spadnie.

(Strych.

Nie moga sie napatrzyć siebie/ Pan drzwiami/ a Páni oknem.

Nie pomoga Rące/ kiedy sie seydac zachce.

Maritum stercus est intollerabile pondus.

Nā Lowcā żwierz.

Nā stārość dwā gārby.

Time senectutem, non enim venit sola.

Ni me Tutki/ ni me siutki.

Namnięsa przyjaźń nie zawādzi.

10

Naypodleyšego nieprzyiaciela nie trzeba lekce wāżyć.

Qui sapit, nec nimis timet hostes, nec cōtemnit nimis. Aeneas

Nie przeciw sie mowie/ miew rozum w głowie.

(Sylus.

Nie po cierniu/ kiedy roza spadnie.

Contemnant spūam, cum cecidēre Rosæ.

Quid.

Nie mow Krolewi Bęstie/ bo cie zetna ięścic. —

Nie zedrzysz zemna pāpierowych trzewikow. —

Nie wnet ięć/ kiedy rzeka gęć.

Nā krotkim toporzysku.

Nie żart Pānie Poznański/ o iednego Kobylego synā/ dwānaście

Cygānow wiśi. —

Nie biegasz/ nie masz: Nie szukasz/ nie znaydziesz.

Qui quærit inueniet, pullanti aperietur.

Saluator.

Norymberskiej roboty pacholek. —

21

Nic Fia

Prouerbiorum Polonicorum

Nie kupuy mąietności / kupuy sasiada.

Nie ma gdzie głowy przytulic. Non habet cui indormiat.

Non habet ubi caput reclinet.

Saluator.

Nie spierway aże z god poradziesz.

Nie bylby iedynak.

Nia Wilra okrzyk / a Niedzwiedz pszczoły drze. —

Ni siadło / ni padło.

Niedzwiedz zdechl / dudy o ziemie.

Nie nowina śmiecowi wojna.

Nieciotliwe miasto / nie maż za co kupic.

Nie wyparzoney geby.

30

Nie da tamcy / iedno iako w targu.

Nie ranoś wstał / nie bedziesz miał.

Nia złodzieiu czapka gore.

Nie godzi sie kłody przez pień walić.

Nieciotliwe gardło / wszystko pożarło.

Operarius ebrius non locupletabitur.

19. Syrach I.

Nie tak szpetny Diabeł / iako go maulia.

Nie tak Lew frogi / iako go maulia.

Namaż ty chłopą mąstem / przedśie on dziegciem śmierdzi.

Nie wszystkim wszystko iednako sie widzi.

Alia alijs sunt pulcra.

Suidas.

Nie zagrzej mieysca.

40

Nie odroście iako Katorowi nogą.

Nie ten co pocinie / ale co dokona / sława otrzyma.

Finis coronat opus.

Nie każdy wesół / co śpiewa.

Nie był przy rozdawaniu.

Nie w czas daia chleba husto / kiedy zbawo w giebie pusto.

Nia koniowi owsa / kiedy idzie do psa.

Nia zleżaly rewar / ślepy kupiec.

Nie cięża Jeleniowi rogi.

Nie wy-

Centuria Vndecima.

Nie wyjeżdżaj w pole przed swąty.

Nie pomożę wronić kąpię. Frustra Athiops lauat. 50

Niech Pan Bog radzi/ o swojej cześci.

Ni z gością korzystać.

Nie pomożę/ malowane łaje.

Nie pokoy na głowę/ y w pustkach zwadę znajdzie.

Niech się dobrze zbroi/ tego się gmin boi.

Quem multi metuunt, multos metuar necesse est.

Nie dudkuy ztemu plemieniu/ nie na tym/choć ma w Rzemienu.

Nie wielkie dżiwy/ iż tot szczęśliwy.

Nie maś lepszy zwierzyń/ iako naszą gasta/

Dobre pierko/ dobry mech/ nie gań mi y miastą.

Nie trwam o iedze/ kiedy dobrze siedze.

Nie iedz Rozdłwie/ aż się zapoć/ nie piy po niej/ aż się przewroci.

60

Niewiem skąd ja mam począć.

Quid tibi primum, aut quid postremum recenseam. Lucianus.

Nie da sobie rekawów wrwać.

Nie bądźcie z tej rzy maki.

Nowiny zarówno wprzędzia same rzecz.

Na Jutrznia nabożny/ na Nsą przyn/ na Nieśpor piłany.

Nie mogł po komu/ więc po holobach. Memus cum Venerem carpere non posset, Sandalium eius carpsit.

Non omnibus omnia apta, nie wszystkim gruski/drugim iabka.

Na końcu ięzyka droga.

Nie beda ze psiey stary Jalewicze boty.

Na wojnie naprzód się nie wmykay/ a pozad nie zostaway.

In bello nec primus nec ultimus esto.

70

Na się drugi broń nośi. Suo ipsius gladio hunc iugulo. Terent.

Nasza rzecz iak Rozdłwa. Iuxta Mandrabuli morem negotium procedit. Lucianus.

Prouerbiorum Polonicorum

Nim Doktor iednego wleczy/ dziesięci ich wmorzy.
 Iuuenes Medici plerumq; sunt Homicida.
 Imperfectus Medicus, perfectus Homicida.
 Medicorum errata terra tegit, industriam sol illustrat.
 Medicus cœmiterium implet, Iurisconsultus patibulum,
 Theologus infernum.

Niemášci iedno iáko nášá Kárázya.
 Nocna Giegiółká záwsze dzienna przekuła.
 Nie wolay/ boć wezma gęba ná Kátus.
 Nie wytraciś sie śiánem.
 Nie bądźcie w Polšcie dobrze/ás pierwey bądźcie bário źle.
 Nie zbyway stárey sukni/poki nowey nie spráwiś.
 Nie w káždym ogrodzie to źiolko sie rodzi.

80

Nie uż nowy dom zbudował/ kto stáry obálił.
 Nie po stolcu. Ab Equis ad Asinos.
 Nie z Reiestru trzeba Pánu służyć.
 Nam sie o ludzi/ á ludziom sie záś o nas
 Śda sie grzechniemyśy/ o Giermáń á kutasz
 Aliena nobis, nostra alijs plus placent. P. Mimus.
 Nie mto Ślodźiciowi ná Ģubienice pátrzyć.
 Na wprzedeńiu káźda rzecz należy.
 Nápińć węgłem ná czełusciách. Alba Linea, tn albo lapide.
 Na wjeńcie nie bądź pierwszym/ áni ostatnim.
 Ad conuiuium priorem venire inurbanum, posterio-
 graue. Lucianus.

Non tentabis, Nie wytrabis.
 Nálazł Zogut perle. Gallus vnionem in fimeto reperit. 90

Nie káždemu sie ná lutni grác zeydzie.
 Non cuiuslibet est lyram pullare. Prou. Grec.
 Nie wyrzwa psia nogá ná ławie/musi być pod ławą.
 Nie zwiierzay sie ná koni/ gdy o poźpieć idzie.
Nie goń

Centuria Duodecima.

Nie goń tego co naprzód wyiachał / nie czekaj tego co pozadie-
 dzie / chceſzli mieć nocleg wcześniej.
 Nie trzeba tam iſć / gdzie czeka pieſſo dojdzie / albo na koniu do-
 ſi brát / ni ſwát. Ciedzie.
 Nie każdy iſy Pieban. Non quilibet caluus eſt Parochus.
 Nie trzeba máku ſieć. Actum ne agas. Terent.
 Nie nápowiſz / nie Dorotká. Vulpes muneribus non capitur.
 Ná wiátr mówiſz. Ventis loqueris. Suidas. 100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA DVODECIMA.

NJe Doktorá pyta / chorego pyta / gdzie go boli.
 Nie to Koſterá co gra / to koſterá / co koſterom przyſwieca.
 Ná głádká ſone patrząc ſy nie będzieſz. Videre eſt in quatuor
 Ná przednowiu puſtki w gúnnie.
 Nie trzeba być goraco kápánym.
 Ná zgonney toni.
 Nайдzieſz czasem y takiego / co ſie boi cienia ſwego.
 Nie rádáby ſyia puſzczáć / iedno iz ręká ſeżkawka zádáć.
 Nácieſy počać. Omne principium graue.
 Nácieſy ſie oſtráſzyć. Prima coitio acerrima eſt. Terent.
 10

Nacieſy ſie odhynać: Omne principium graue.
 Prima coitio acerrima eſt. Terent.
 Nie dbam o wielki gárniec / kiedy ſie z málego náćm.
 Nie mogłem tobie / ledwo ſobie. Proximus egomet mihi.
 O.
 Od Boga poczynamy. A Ioue rincipium Muſæ. Maro.
 A Dns immortalibus ſunt nobis agédi capienda primordia. Cic.
 6 2 Nil

Prouerbiorum Polonicorum

Nil exordire, non inuocato prius numine.

L. Viues.

Oto Pánškie tuczy koniá. Oculus Domini saginat equum.

O przygodzie myśl ná swobodzie.

Opuśczeni od ludzi/ sa w opiece n Boga. —

(August.

Vbi desinit consilium humanū, ibi incipit auxilium Diuinū.

Ogladay sie ná zádnie kólá. Quod sequitur specta.

Cato.

Oseydawšy oblizuie.

Od złego dłużniká/ y plewami bierz.

20

Oponczá ode dżdżá.

O wilku mowiá/ á wilt przede drzwiami. Lupus in fabula. *Ter.*

Od wrócánia boli głowá.

Od rzemyká do kóziká/ od kóziká do koniká/ á potym ná Subienice.

Od stworzenia świata/ tkwi noż w polciu/ z ktorego do tych dob
żaden ieścze nie wkroil.

Osoliles by Práge.

Oczy wytrześczyt/ á gebe nápeczyt.

Supercilium attolentes, buccas inflantes.

Prout Grac.

Ostátek świnié wyrzty.

Oy Mácku/ Máciu / nie swa rownia poymuieš / moiá dziewká

Włodarzówná/ á tyś prosty kmiéc. —

Od Annašá do Káisášá. Ab Herode ad Pilatum.

30

Od złego nie ciekay dobrodziejstwa.

Omnes tres, wszytká wieś.

O tey dobie/ każdy sobie.

Ojenil sie Ryto/ Diabel mu po niey bylo.

Ojenil sie Kolodziej/ poiát Murwa sam Złodziej.

Ochotá goršá niź Niewola.

Otoż tobie Bysku Mázia.

Opiera sie by kot ná ledzie.

O moie żyto/ mnież dobito.

Orzech

Centuria Duodecima.

Orzech/ Stokwiß/ Niewiaſta/ iednym ſtaltiem żyia/

Nie dobrego nie czynia/ kiedy ich nie biia.

Nux, alinus, mulier, ſimili ſunt lege ligati,

Hæc tria nil rectè faciunt, ſi verbera ceſſent.

30

Opucha drożſza kożucha.

Ożimire w ſartuchu/ a Jarczyne w kożuchu.

Odał ſie by pultora nieſzczęſcia.

Do ſukow przyſzło do pultow.

A verbis madidi veniunt ad verbera tandem.

P.

Panie Chriſte/ ſercá nie odmieniaj.

Qui dedit velle, det & perficere.

S. Paulus.

Pan Bog á mieſſet/ to przyiaciel práwy/

A ludzta przyiażń/ tylko dla zabawy.

Przed trzaſciem do láſa nie iſć?

Po ſzkodzie Polak mady. Piſcator iſtus ſapſt.

Po nići kłębka dochodzo.

Pomoże by omártemu kądziſlo.

40

Prawda kole oczy. Veritas odium parit.

Terent.

Przez co kto grzeſzy/ przez to bywa karány.

Per quæ quis peccat, per eadem puniuntur.

Pſi glos nie idzie do niebios.

Cantis Lunam allatrans curſum eius non impedit.

Poſi chodzim/ pory ſie godzim.

Przeptynawſzy utonat. Toto boue deuorato in cauda defecit.

Pánu Bymá/ Pánicy ſáptá/ á czełádzi pářſtot.

(Hustenus.

Przenagábana cierpliwoſć/ obraca ſie w popadliwoſć.

Fuior ſit laſa ſapius patientia.

Mimus.

Poſli krowka/ álic oná przynieſie gorwienko.

Ne rudibus, quicquam committat alellis,

Res benè curatas, qui volet eſſe ſuas.

Prouerbiorum Polonicorum

Pani iáto chce/ á chudzińá iáto moze.

Pewny by Turfki z ogáry/ A Szufnárowfki z kárásmi.

50

Przymará pod wieczór.

Pierwsza żoná od Boga/ druga od Ludzi/ trzecia od Diabła.

Przy suchem y mokre zgoré.

Ponura świntá/ głęboko w ziemi ryie.

Potrzebá prawo łamie. *Necessitas frangit legem.*

Pitánego/ á Dziecięcia/ Pan Bog strzeze.

Psia máć ięfcze nie zdechlá.

Przypádlych rzeczy lekce nie wáż. *Anteeunt tacitas semper pra-*

Postawy dosyc/ á wartu máto.

Clagia clades.

Pan Bog szczęściem władnie.

60

Pilność slugi dobrego/ czyni Páná dárnegó.

Przed zazdrością/ w niebie nie być.

Proste ście/ wdzięczne Pánu Bogu. *Diligít Dominus rectos cor-*

Pierwoy ma być otworz/ niż pomaga Bog.

(de.

Pilny/ by Zaiac bebná.

Plata sie/ by piáte koto w wózie.

Possedł do lása ná grzyby.

Polejyś z Ruski mieśiac.

Pitány/ á dziecie/ prawda powie. *In vino veritas. Prou. Grec.*

Poymalem Tátarzyna/ wiedzje go sam/ niechce iść/ podzje ty sam

niechce mie puścić.

70

Pániey mlodey śmiedy/ Pániey stárey ni káśka.

Poiechał cięciem/ á przyiáchał wolem.

Pieniadze wśytko moga. *Pecuniz obediunt omnia. 10. Eccles. 19.*

Pan káždy dobra ráda stoi.

Pánstwo rozdwoione/ trudno ma być wśpokoione.

Omne Regnum in se diuisum, desolabitur.

saluator.

Pan poddánemi/ á poddáni Pánem stoia.

Potyka

Centuria Duodecima.

Porytay sie w imie Boże/ ná toś to bral żold nieboże. *hanc an...*
 Przestęley rzeczy nie żałuy / niepodobney rzeczy nie wierz/ o nierow-
 na sie nie kuś/ tedy sobie głowy nie zfrásuieś.
 Pierwey sprobuy/ potym skrosuy. —
 Páni mloda/ iáko żrzebiec. 80

Protopie nie morduy.
 Pożusy nie wódza/ w গেbe nie dádzá. —
 Popráwól sie z piecá ná głowá.
 Puszczáy/ co wiedzieć/ ná co sie porywá.
 Prosta Ewángelia/ może ież wierzyć kto chce.
 Przed Niewodem ryby łowi. — Ante victoriam triumphat.
 Ptacy ieśże w lesie/ á on iuż rożenki struże. —

Capra nondum peperit, & iam hædus saltat in ædibus.
 Piy piwo/ iákiegoś náwárzył. —
 Exedundum tibi est, quo I intriuiſti. Terent.
 Przydátó mu sie/ by ślepey kókoſzy żiárno.
 Gallina cacutiens reperit granulum.
 Pan ſługi/ á Wócie ſyná/ nągdy nie zelży. 90

Przedat Imienie/ á tupit Rzemiennie. —
 Plápla/ co mu ślínká do গেby przynieśie. Quicquid in buccam.
 Pośleſtli do Páryżá/ ośleſt á głupiego/ (Cic.)
 Jeśli tu był oślem/ tómu nie bądźie tón z niego.
 Pañſios ſi quis holidum tranſmítrat aſellum,
 Si fuit hic aſinus, non erit illic equus.

Piy/ á nie wyy.
 Po obietnicy/ trzeba ná pretkim koniu iáchác.
 Przez poſty wólt nie tyje. Ablens hæres non erit.
 Przefódził ſie w rozum/ by Tátárzyn we Œbroie. —
 Przyſzedł nieſtátek/ y wziął oſtátek.
 Pan Wog wynalázł Jármákti/ á Di: beſ Frymákti.
 Pañſta choróbá/ x bogiego zdrowie.

PRO-

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA DECIMATERTIA.

Przywiodł go na hał.

Puścił się na brot.

Powinął mu się nogą.

Potrząsa porożem.

Pochlebstwo gorze/ niż trucizna.

Pobrano by częstotki na lepie.

Polski most/ Niemiecki post/ Włoskie nabożeństwo/ wszystko to bla-

pardubickie rącznice/ Złatorwskie sery.

Czystwo.

Pierwey trzeba przed swoia siemą umieść.

Poseł/ iako Osieł/ co nań włożą/ to nieśie.

10

Petno tam wszystkiego/ iak w Sahaydału.

Przestroga od Boga. Excitat & monitor corda supina Deus.

Pomoc nierowna/ niepewna. Dissimilia non facile vniuntur.

Pánor mostwo/ czyni ubóstwo.

Prze niezgodę tracą ludzie swiechode. --

Pokus pierwey słowy/ niż sięgnieś do głowy.

Omnia prius experiri, quam armis sapientem decet. Terent.

Pory Murwá miluie/ poki w miešku cjuie.

Lenonem Lena, non diligit absq; crumena.

Przedcy ładzie nim się goła splecie.

Poki żyta/ pory byta/ wżak nie dąć od tego myta.

Przetociem nie ryczy/ áno go domanie. --

20

Przed kim było klucze kryć/ temu w rece dano. --

Po sności Rzemieśnika poznać. Instrumenta declarant artificem.

Przy pszenicy musi być ratol.

Przywiazal się by ciela do krowy.

Pierwnego

Centuria Decimatertia.

Pewnego dla nie pewnego nie wpuſzczaj.

Ne incerta certis anteponantur, veto.

Przyſięga Boga nie oſkutaſz.

Proſnowanie w rychla nadze przychodzi.

Egeſtatis mater Inertia.

Panny w znowie/ pira z kądzi/ pod czas ſkoſztować nie wadzi.

Pieſ ſuki nie kaſa.

Po iaiu ſie napić/ po Jabłku Pannie obąpić.

30

Przyiacharwſzy do Keliſzá/ w piec.

Podſiala ſobie rutki.

Przyłoſz wſzy do żdziebta ſelag/ będzieſz miał kutielka.

Przed ſtołem ſiedzac/ iakoby też w Łażni poſługował.

Pan bez ſługi/ Xiąże bez ziemie/ Ociec bez dzieci/ Ziemiánin bez

Poiednana przyiaſz/ iak i Mácowy lod.

(Zmieci.

Pan ſie na ſlugę za żywota ieſzy/

Po śmierci rowno z nim w koſnicy leſzy.

Mors ſceptra ligonibus aquat.

Po Jarmárku zły targ.

Nundinis ſolutis non eſt negotia-

tio mercimoniorum.

Damaſcenus.

Przyſiadł mu ſaldew.

40

Podbił mu babentá.

Przeciwno Prawdzie rozumu nie. Veritas inuidia.

Przyiaciel nie ma być iako kwiatak/ ktory poſi ſwieży/ poty miły.

Przypędził go do zimney wody.

Przy iednym ſczęſciu/ dwie ſzkodzie Bog daie.

Pieniadze licá nie máia.

Pierwey ſobie/ potym tobie. Proximus egomet mihi. Terent.

Pierwey ſobie/ potym drugiemu/ moſzeli być. Ordinata charitas,

a ſeipſo incipit.

Pierwey Sobkowi/ potym Dobkowi.

Poydeć ia do Koſciola/ ale Pacierzá nie bede mowił.

50

Prouerbiorum Polonicorum

Przy Orle/ żywia się y wroble.

Coruus relicto ab Aquila cadauere vescitur. *Pol. Virgil.*

Ptaś ktery chce na dwu drzewach vsieść/ na ziemie wpada.

Qui binos lepores vna seclabitur hora,

Vno quandoq; quandoq; carebit vtroq;.

Po gossu zbierając zbierzesz/ po szelagu cistając/ rozcistasz.

Pokorney głowy miecz nie siecze.

Pánsta prosba gorza niż roztazanie.

Potentior cum rogat, imperat.

Ausonius.

Suasio illius, qui iubere potest, vim necessitatis affert. *Tacitus.*

Pierwszego przestępcę w wojsku/ bez miłosierdzia karzą.

Po málu idac/ daley zaydziesz. Si non properaueris, peruenies.

Prsto Atysiu/ oto pień.

(Zuingerus.

Przecż chwaliś Dziady / gdys sam szkarady ? Quis patrem laudat, propria nisi laudis inanis ?

Prawdy się nie náieś/ tja się nie vdamiesz.

60

Przyechata Tiedza do Swarzedza/ Simile ducitur ad simile. *Pro*

Przyidzie Awieciń/ ostatek z gumna wymieciem.

(Gre.

Przyidzie May / przed sie bydliu day.

Przyjedł Tiestatek/ y wziął ostatek.

Pani iako chce/ a chodzina iako moze.

Poslubiona Pánne/ kády chce nieć za żone.

Przed gościem żony nie chwał/ czeladzi swej nie zálecay/ z koniem się nie popisuy.

Pierwsze kocieta za plot.

Pánna iako Pánna/ ale rzepa w samym tuku.

Pápárona gaska/ Domatur gniazdosz.

70

Pierwszego targu nigdy nie wpuścżay.

Podrwił światopietrze.

Pluskał/ pluskał/ a nie umuskał.

Pan Bog ludziem niedogodzi/ a coż człowiek ?

Práwo

Centuria Decimatertia.

Práwo gorſze niſz miecz,

Poznaſz woſk.

Per fas, per nefas, byle było v nas.

Prekta robotá/ z reſu páda. Canis feſtinans, cœcos parit catulos.

Piiánego obietnica/ vbogiego wczás/ á ſtápego hoynoſć/ nie zá-
woſſe vćieſſa.

Pan Bog czáſy rozdáie.

80

Po nieſmiáłym ieżdźcu Konia/ á po ſmiáłym mezu wodowy ſkoda

Pogláda nań by Wot ná Rzeźniká.

(Doſtáwáć.

Poſtáremu Pan Bártoſſ.

Proſty Biernat. Dauus non Oedipus.

Piąteł goſci rozgania.

Po ſutách/ náſtępuia pułi. Qui non curat verba, curabit verbera.

Pierwey ſto gođzin wyćiećje/ nim ſie niewiaſtá oblecće. —

Dum comuntur, dum moliantur foemina, annus eſt. Terent.

Pátrz ſkad wiátr wieie/ tedy cie deſz nie zleie.

Projno temu ſtrzypieć/ kto niechce táńcowáć.

Surdo narras fabulam,

Terent.

Páing oćy záſtoni. Abſterſit pudorem.

Vel :

Perfricuit frontem.

90

R.

R Annego wſtánia/ wczęſnego záſiania/ á młodego ożenienia/
nikt nie żálował.

Rownego Pána gniew/ gotowe nieſzczęſcie.

Rychley ſie dobra nowiná/ niſli zła odmieni.

Rowny ſwiaty/ przęſtęp.

Rozſmiał ſie/ by Názur ná zemle. —

Racjemu guz ná brzuchu roſćie/ á leniwemu ná grzbiećie.

Rány zá rány/ á wrocemy ſobie Bárány.

Reká rozumu nie má.

Rowny z rownego ſie weſeli.

Pares cum paribus facili congregantur.

Cic.

Rychley chudźiná dla chudźiny wćyni/ niſli doſtátni.

Ioo

H 2

PRO.

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA DECIMAQVARTA.

Rządki ślepy widzi.

Rużył go w sądno.

Rzemieśnik / niewolnik / u tego co mu robi.

Ręka ręce rmywa / nogą nogę wspiera.

Manus manum lauat, pes pedem fulcit.

Euripid.

Rząd Tłowieści / nie czyni czci.

Radz się inżego / a przedśie patrzyć swego.

Rozne mieśkanie / przychodzi w nieznanie.

Rychleby wytrwał / kiedyby mu chrząstka przez nos puszczano.

Ryba ryba / Ptak ptakiem / a Człowiek człowiekiem żywie.

Sic pisces saepe minutos magnus comest.

Rozigral się by Ciel.

10

Raz tni / dwa pchni / gdzie o gardło idzie.

Rana się zgoi / a słowo się nie zgoi.

Ensis vulnerat corpus, mentem oratio.

Rano wstawisz / co robić / bo inaczej / takżebyś leżał.

Rozum bez cnoty / miecz w ręku szalonego.

Eloquentia sine sapientia est gladius in manibus furiosi.

Rządko co ludzkie z palca sobie wysza.

Non omnino falsum est, quod rumore populi iactatur.

Aristotel. *Vulgo:* Non fac, non dicunt.

Raczej by pień niż ptaki.

Rey wiedzie. Choragum agit.

Rada by duża do Rąu / ale grzechy nie puszczają.

Rządko rzecz ucziwa / bez pożytku bywa.

Rad puszczaj nity / sprzęt się nabyty.

20

Ranna

Centuria Decimaquarta.

Kanna siewbá/ często omyła/ á pozna zawżę.
 Rzadki młody chętnie się wżę.
 Radby go wtyłce wody utopił.
 Kzemiesnikowi przed czasem nie płáć / Zoni ná borg nie przeda-
 way/ Zony bez poságu do domu nie bierz.
 Robiac wżiabł/ á iedzac zápočil się.
 Redde quod debes. Albo idź do więze.
 Restem goni. Res ad restem redyć.
 Kycerstwo zá niem/ gryzłoby kamicę. -
 Rozum okrasá rzeczy.
 Rogiem nástał/ będzie pogoda.

30

S.

Smierć nie pátrzy w zęby.
 Stomiány Stárostá/ debowego Ziemiániná zwalczy.
 Strzeżonego y Bog strzeże.
 Stáry slugá/ iáć stáry pies.
 Spráwiedliwe nábycie/ y ná morzu nie tonie.
 Siedlismy iáć sol.
 Słowko wroblem wysłéć / á wolém się wraca.
 Er volat emissam semel irreuocabile verbum. Horat.
 Siła złego/ dwá y ná iednego. Ne Hercules contra duos.
 Szkoda krasy / gđzie rozumu pusto.
 Świat gdy kogo cięży/ zdradza.

40

Szpetna przysáda/ kto cudnie mówi/ á źle myśli.

S. S. S. S.

Sam Stworzyciel Szczęściem Száfuie.

Szpetna twarz Cnota przyozdobić może/ -

Alle Ciecnotcie gładkość nie pomoże.

Sen mára/ Pan Bog wiára.

Smierć koniec wśzytkiemu. Mors vltima linea rerum. Horat.

Szumno/ á w piety zimno.

33

Siedźże

Prouerbiorum Polonicorum

Siedź tu grzybie/ aż cię Diabeł zdybie.

Samo się złe słucze.

Sama Ciemnota każdego starze.

Śmiecie się by złe na króde.

50

Sama starość/ stoi za choroba. Senectus ipsa morbus. Terent.

Sześć rzeczy powinien mieć szlachcic w domu dla gości/ Kąpiel
tłusty/ Pиво dobre/ Chleb chędogi/ Ocet mocny/ świece jasne/
y Gorzalkę przednia.

Szczęście niewieście/ Fortuną chłopia.

Strać nie wosować.

Smaczny chleb krądziony. Dulces aquæ furtivæ. 9. Prou. 17.

Státek czyni dostátek.

Światy to groź co kopy strzeże.

Świata to kopa/ co dziesięć strzeże.

Starego nie obieray sobie za przyjaciela prawego.

Stapy dwa razy płaci.

60

Stanisław z izby/ Stanisław do izby.

Sigismundus R.

Szydłem mu we łbie wkładano.

Spieś się by świec z boty na targ.

Silą dom potrzebuie.

Syn w dom/ Diewką z domu. Mulier egressa paternis ædibus,
non amplius est parentum, sed coniugis. Masculum vero
genus, perpetuo manet in ædibus.

Euripid.

Stara miłość iako stara Frąca.

Sam Bog nie bierze/ gdzie niemáś nic.

Spód krasy/ gdzie rozumu pusto.

Sordet honos formæ, cui non sapientia iuncta est. G. Faernus.

Śmiały co się ze dwiema białe/ ale śmielszy/ co się żeni/ a nie ma nic.

Sikora dworny ptak.

70

Szanuj mie domá/ bede cię szanowała y ludzi.

Świnie pasć/ y to daleko od zboża.

Sam

Centuria Decimaquarta.

Sam sie swoim nożem zaráznat. Suo sibi hunc gladio iugulo.
 Szkoda psu białego chleba. (Terent.
 Staremu/bywałemu/y wielkiemu Pánu/musi ciotowiec wierzyć.
 Starzy rádzi sobie lat przyczyńiaia/ á młodzi wymuia.
 Siła bez rozumu sama sie kazi. Vis consilij expers mole ruit sua.
 Stánat mu kóściá w gárdle. (Horat.
 Szerokie wrotá do Dworu/ále wąskie ze dworu.
 Száchem páda. 80

Spyta cie Żimá zaráżem/byllis Lecie gospodarzem.
 Sam działay/przyściót nie czekay. Ne quid expectes amicos,
 quod tute agere possis. Agellus.
 Stroż nád strożem/á obá krádna. Ridiculum est custode indi-
 gere custodem. Plato.
 Sobie škodzi/ Kto złego swobodzi.
 Strzec Liewiásty/nálewać w piásty.
 Smiechy swe grzechy.
 Strzeż sie gości/ Ktorzy máia ości.
 Smierci/ żaden sie nie wymierci.
 Sobie gali/ gdy cie sly chwali.
 Sobotnim szychem. 90

Stacje by ciela w kółka.
 Stráchy ná Láchy.
 Szách álbo met.
 Stráśydo ná wroble.
 Sroká we trzu.
 Sol ná sery/ á sery ná sol.
 Siedm Rzemiost/ cieternaście niebezpieczeń.
 Swiety Kiy/ by miał Jeleń.
 Szczuka zdechła/ ále żeby zostáły.
 Skupili sie by Listki do Ruśmierza. 100

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA DECIMAQVINTA.

Stary ale Jary.

Szlachcie v Dworu sluz/ a doma mu ty roście.

Swieta pierzynka/ by rekawa miała.

Stanal mu za Rozany wianek.

Sztuczka od Nostru.

Swawola kazdego zepsuje. Omnes sumus licetia deteriores. Ter.

Sila pies we dzbanie widzi/ ale glowa nie wnidzie.

Syn tylko wortki zliczy/ w rozumie nie dziedziczy.

Ars non diuiditur inter Hæredes.

Prou Hispanicum.

Swawola w piekle gore.

Splocz mleko z watroby/ chcešli wyśc choroby.

10

Sachy Marzec/ motry May/ czyni gumno iako gay.

Inter P. & P. si non erit P. non multum erit P.

Sprobowałszy psa obieśc.

Stary furman rad slucha/ kiedy kto biczem trząska.

Sam sobie gade/ sam wesol beda.

Qui sapit, in tacito gaudeat ille sinu.

Tibull.

Sluchajze mie/ wżakemci nie trzeszczal w Łązi.

Stroy Angielski/ chod Szodzieyski/ glos Diabelski/ a mieso baranie/

Sowa ze trza/ a dwie w kierz.

Cypawia

Spokoyne wyscydanie/ stoi za dobre sniadanie.

Stary gospodarz Pan Bog/ wie kiedy komu czego potrzeba.

Swieca ludziom wslugiac/ sama sie trawi.

Alijs inseruiendo consumor,

20

Swieca drabiny/ beda nowiny.

Smierc poŹaje/ co kto ma. Testamentũ hominis speculum. Plin.

Spina

Centuria Decimaquinta.

Spi nã to dobrze. Porrectis pedibus dormit,
Dormit in vtramq̃ aurem.

Lucianus.

Terent.

Smiałkã wśedzie biia.

Stara Panna/ nã starego Żołnierza czeka.

Stary Pan Bog/ niŝ swięty Młrcin.

Szkoda tym styru zwierząc/ ktorzy nie pływali.

Slugã ma być wierny/ nie leniwy/ y nie pyśny.

Słowo wyrzeczone/ dziewiectwo stracone/ y czas ktory minie/ z wo-
da co uplynie/ nigdy sie nie zwracaia.

Nescit vox missa reuerŝi.

Horat.

Virginitas nulla est vnquam reparabilis arte.

Nec quæ præterijt, curlu reuocabitur vnda.

Nec quæ præterijt, hora redire potest.

Ouid.

Starego liŝã trudno rłãpić.

Senti verba dare difficile est.

Terent.

30

harosa. Vulpes non tam facile capitur laqueo

Sypia tam komus kãptur. Aliquid monŝtri alunt.

Terent.

Staroŝcie z chlewkã/ Woicwodzie z piekãrniey.

Sierotã ciężŝã niŝ kãmien.

Szturm ludŝi nie rodŝi.

Smiełŝy Żur nã swoich śmieciach/ niŝ nã cudzych wrotã h.

Stroi Bãbã ŝirleic/ kiedy sobie podleic.

T.

T Alko Boga ã ŝczywic.

Trudna zgodã z ogniem wodã. Contraria nunquam vniuntur.

Tego co robić niechce/ matã w rece ŝole. Nolenti omnia difficilia.

Temu naywiełŝy grzech/ komu co zginie.

40

Truce ŝie by Młreŝ po piŝle.

Trãŝil ze dŝdŝã pod rynnã.

Incidit in prunas, cupiens vitare patellam.

Targowy dŝien/ pilnuy kãŝdy ŝwego.

Tãm ŝã ryby/ gđŝie ŝie ich namniey nie ŝpodŝiewaŝ.

J

Quo

Prouerbiorum Polonicorum

Quo minime reris gurgite piscis inest.

Ouidius.

Trzebą Bąbie ną boty.

Trudno Wilkiem orać.

Asinus ad lyram.

Trzy rzeczy w ślacheckim mieście bąćni nągany być godne wpa-
truna/ tedy Dwor wyższy niżli Rościot/ Rąrczma okaząłsa
niżli Rąruś/ pśiarnia budowniczyśa niżli śpital.

To w zysku/ co w pysku.

Trudno z iednego wolu/ dwie sforze zedrzyć.

Nemo duplici pœna afficiendus.

R. Iurib.

Tłustego potćia nie trzebą smarować.

50

Trąfłā Martā nā Gotartā, Cascus cascus ducit.

Varro.

Tąż Bąbā/ też kółā.

Trąfłā kółā nā kāmien. Nouacula ad coram.

Trudno mądrego oszukć.

Trudno z god nā gody.

Trzy rzeczy/ ā nie grzeczy.

Trzy Niewidy.

Trzy po trzy.

Trudno z iednā mąćierzyznā/ nā dwoie gody.

Tām sie Orłowie zlatuia/ gdzie ścierw cziua.

Vbicunq̃ fuerit

cadauer, illuc congregabuntur & aquila.

Saluator.

60

Ty cudzego ścypyty/ ā Diabel twego garścia.

Tāk trzebā Rzemien ćiągnąć/ iākoby sie nie zerwał.

Tāk rānā boli w goleń/ iākoby w głowe.

Trąfł mu w Rumel.

Trzyma sie iāk piłany plotu.

Trąfł nā prąfł.

Tāk to bolesno komu Żonā umrze/ iākoby tedy kto zabił sie w łokieć.

Twārda kół Drabiku.

Tąż Bąbā nā tychże kółāch.

Trudno tego wodzić/ kto nie może chodzić.

70

Tylko

Centuria Decimaquinta.

Tylko to chorego pytaią/ ieśli chce. *a ieronimu*
 Tak ważna Miśa czytana/ iako y śpiewana.
 Tego tylko z dziatła zabua/ kogo Piorun ma zabić. *Stephanus R.*
 Ten niech taie / ktory daie.
 Trudno muru glowa przebić.
 Ten temu Pan/ kto kogo zię.
 Tak temu rad/ iakoby mu psi obiad ziedli.
 Tak temu rad/ iakoby mu noge wciat.
 Tak mu mił/ iako sol w oku.
 Trzeba mu iak wrzodowi wygadzać. *80*

Tak to prawda/ iako kiedy sywe kielbasy po świecie latały.
 Trzeba tam stapać/ iak po brzytwach.
 Tanquam luper spinas incedentes. *Lucianus.*
 Trąfił Diabel na Pogani.
 Twárdy Kozel doić.
 Ty za plocki/ a plocki za cie. *Anguem concupiscis, & te anguis.*
 Tak dobry ubogi/ iako y ten conie ma nic. *(Pro. Gra.*
 Tu gore/ tu boli. *Hinc lupus vrget, hinc canis angit.*
 Trzyma mu grzbiet. *Tergora tuerur.* *Prou, Grec.*
 Tedy bliżej a daley; owedy daley a bliżej.
 Longius, sed tutius. *L. Viues.*
 Trąfił by kula w plot. *90*

Tak dobra Kutielka/ iako y biały chleb.
 Ty iedno wieść/ a ia drugie.
 Tak u Kiedza iak u Wdowy/ każdy chodzi po swey woli.
 Tak sie go to imie/ iako groch ściány.
 Trzy rzeczy żadnego nie przynossa pożytku / cudze pieniadze liczyć/
 cudzego psa karmić/ y cudzą żone obłapiać. —
 Trudno Słodzicią okraść.
 Tam woz musi/ gdzie sie konie naprą. *Varo Vibiā sequitur.*
 Vel, Funis fistulam sequutus est. *Prou. Hispan.*

Prouerbiarum Polonicorum

Trudno dwiema Pánom dogodzić.

Nemo potest Dominis recte seruire duobus. *Vel;*

Deficit ambobus, qui vult seruire duobus.

Tego trzeba hámować/ co sie do broni porywa / á co do mieżkã/

Torowanym gościncem ładakto sie wleccze.

Ctego nie trzeba.

Inuentis addere, non est difficile.

100

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA DECIMASEXTA.

TRebã sie zmaczać/ kto chce ryby łowić.

Tãka mocã rozgrzeżã/iãka sam od drugiego ma. Nemo potest
plus iuris in alium conferre, quam ipse habere dignoscitur.

Trudno z Bogiem walczyć.

(R. iuris.

Trudno przeciwko wodzie plywać.

Tãk długo strugał / aż też przelstrugał.
quam agrum nimis colere.

Nihil minus expedit,

Plinius.

Tajemnice wydać/ przez noge rzucić / ná poczciwość sie targnać/
nieprzeidnane rzeczy.

Tegoż plotu łól.

To pewna nowina/bywossy Lãto bedzie Zimã.

Omnium rerum vicissitudo est.

Terent.

Trzy lãtã przed wasem/trzy lãtã z wasem/trzy lãtã po wasie.

Trudno z blazny ná zãiac.

10

V.

VChoway Pãnie ztego robakã á rzażcã.

Wodowy/chleb gotowy / ale nie kãżdemu zdrowy.

Wstrãchã wielkie oczy. Metus omnia maiora reddit.

Wpierz mi łozuch/ á welny nie maczaj.

Wstap

Centuria Decimasexta.

Ustap gotowo twarogowi. Da locum melioribus. Terent.

Umkni Czachu/ siłás/ stáwíl.

U Dworu dwornie/ á domá wybornie.

Ubi wšy nie dádza sie náplátác. Nemo tam iniquus in seruos est Domin⁹, ut quos luctu affecerit, lugere non permittat. Hutten⁹

Ugodzi nieffczesćie wšedzie/ choć podobieństwa nie będzie.

Ubogiemu Bog nie ubog. 20

Ucietaj Márku Antoni / nim cie Wiekiera dogoni.

U leniwych záwše swieto. Ignauis semper serix.

Urosta wilczkowi zeby.

Urząd urzędowi wierzy.

U tego tańca/ dwa końcá.

Uwila sie by Żłodzię w Jármar.

U Ziia dwa końcá.

U tátá mu tráy/ á u ſubienice konice.

U Báránová wielka woda/ kády sie tam wozić muśi.

Umyśł miewieści/ nie ma stałości.

Varium & mirabile semper, Fœmina. Maro. 30

Uciachawšy nule/ poſtoy koniom chwila/ uciachawšy trzy / czoła koniom potrzy/ uciachawšy ſieść/ dayje koniom ieść.

Umizga sie by Czápła w kobieli.

Umizga sie/ by ogrodny záiac.

Urazáł mu pśi zub. Theonino dente rodit.

U Diaktá ryby/ á pieprz u dwu. (bot.

U Kráwca záwše ma być zdárta ſuknia/ á u Szewcá dſiurawoy

U káwie gruſtki ná wierzbie.

Uiegl między trupy.

Utoi sie/ iáť mlode piwo zá czásem.

Omne Principium feruet, medium tepet, finis friger.

Uczyń mie wieſzczym/ á uczyńcie cia bogátym. 40

Proverbiorum Polonicorum

Umie swego psł leczyć.

Obogi z woda wárzy.

Uchodzac przed Wilkiem/trąfił na Niedźwiedzia.
Incidit in Scyllam volens vitare Charybdim.

U Białychgłow długie włosy/ á rozum krotki.

Longam Casariem fert, curtam fœmina mentem.

Uchoway Boże zdrowych potraw/ wielkiego szczęścia/ y cnotli-
wey Żony kiedykolwiek.

Uryażowe listy. Bellerophontis literæ.

Uszy słuchając/ Język mówiac/ Ręce do siebie gárnac/ Serce po-
żądając/ nigdy sie nie nasyca.

Non satiatur oculus visu, nec auris auditu impletur. I. Eccl. 8.

Obogi á pyśny/ Boży nieprzyjaciel.

Utrzywdzone^o skoda może sie nagrodzić/ ale tyz nigdy. Hedwigis. R.

Umie Pan Bog ngodzić/ gdzie boli.

50

Obogiego Łaznia/Pánsta pokuta.

Uchodzi w rekoieści.

Cześć.

U wielkiego dworu/ będzie wszytkiego z potrzeba/ tylko trzeba po-

W.

W Edlug stáwu grobla.

Wie s. Marcin/ dla czego płaszcż dał.

Pileum donat, vt pallium recipiat.

Wie pies czyie sádło zjadł.

W kástran Bawelne/ á w chomato stoma.

Bout sœnum, Plittaco saccarum.

I. Scaliger.

Wstyd dworzániną nie karmi.

Inutilis est viro egenti verecundia.

Plato.

Wierzy huk/ niżli puł.

Wywolał wilk á z lasa.

60

W odmacie ryby nalepiey sie torwa.

Turbato melius capiuntur flumine pisces.

Wszystko

Centuria Decimasexta.

Wszystko podobno u Boga. Omnia Deo possibilia.

W każdej rzeczy sądzić / chyba w nadziei nic.

Sola miseria caret invidia.

Wilką za wssy trzyma. Lupum auribus teneo.

Terent.

Wszystkosmy ludzie / tylko Xiadz Pleban człowiek.

Wszystko Bog odmienić może.

W cudzym domu drwó rabia / a do nas wiory leca.

Wiecey ma Pan Bog niżli rozdał. Habet Dominus unde dare
possit multo his plura.

2. Paral. 22. 9.

Włoch przed skoda / Niemiec w skodzie / Polak po skodzie przy-
chodzi k sobie. Italus ante damnum, Germanus in dam-
no, Polonus post damnum sapit.

W Rzymie być / a Papieża nie widzieć.

70

Wdowa sobie Pan.

Wyborował mu kociętki.

Włożył piścizle w miech.

Własne Złacieżo łayno / ni śmierdzi ni pachnie.

Wielka różnica / Pan Baranowski a Woznica.

Wol za morzem po groszu / a od przewozu sto złotych.

W Paryżu rzeka Włeczna / brzegi Jaglanc / a Wol pieczony nad
nią / y noz w nim.

Wierna miłość / nie zbyty gość.

Wolna myśl iedną rostkoss u człowiek.

Mens secura iuge coniugium.

W smutku nie nie smakuie.

Difficile est tristi fingere mente locum.

Ouid.

80

Wymknął go iak Philipa z konopi.

Witay mi kacięka nie brodzac.

W dostatkku trudno miare zachować.

Luxuriant animi rebus plerumq; secundis.

Ouid.

W iedney łace paśieni.

Waża

Prouerbiorum Polonicorum

Węsa ma w kalcie.

Włoczy sie za nim Państwo/ by za sarna ogon.

Wysilił sie w rozum/ by sarna w ogon.

Wet za wet darmo nic.

Wszedzie na blazny kapie.

Wziął na kiel.

90

Wyprawił go z kusz na wroble.

Widze że nie peć.

Wziął to Diabeł za stary dług.

Wolałbym to Markowcy swinie pasc.

W Karczmie nie maś Pana.

Wyiechał by wesz na czolo.

Wydał go na mięsne iarki.

Wiecey gość za godzina w cudzym domu wyży/ niż gospodarz za

Wydał go na rzeź.

Crok.

Ważymy na Ryby/ a na pieprz nie ważyc

100

PROVERBIORVM POLO- NICORVM CENTVRIA DECIMA SEPTIMA.

W Ciepku sie wrodził/ a w powrośku zginie.

Wronami go karmiono/ a krucy go ziedza.

Woyna bez wiści.

Wyspał sie by myś na pudle.

Wyglada by szurek z maki.

Wytli go pomoze y z kusz / y z samostrzału.

W czym sie tohamy / to nam czesto škodzi.

W szesciu ludzie sie zapominaga.

Wiecey sie chlop tego boi, co bezpiecznie w kroku stoi.

Wielcy

Centuria Decima septima.

Wielecy Śłodzicie małe wieśiaia. Magni fures paruū ducunt. *Dirgenes.* 10

Wdowiec z wdową/rzadko dobrze z sobą. -

We zley toni.

Wdowcy za mają gotowy.

Wiele przewodza/gdzie się wstyscy zgodza.

Wszystko się rozleci/ co będzie dla dzieci.

Wierna Bursá/ nie bez obrusá.

Woda do morza wozic. *Aquam Oceano affundere.*

W Karczmie/ w Łazni/ w Młynie/ y w Kościele nie znáć Páná.

Woda mierzyc.

Wszedł go na Bąrzego. 20

Wiecey w dupie gowien/ niżli w głowie mozgu.

Wilkowi owce poruczone. *Lupo ouem commisiisti.* *Terent.*

Wodzi go za nos.

Wista iáć Bog/ jednemu dáie/ drugiemu bierze.

Wiedza sąsiedzi/ iáko kto siedzi.

Wszystkich się radz/ á jednego słuchay.

Włocz się by Cygan po słowie.

W ostrogách.

Wszystko poiadł y z kościenní. *Cū ipso canistro omnia deuorauit.*

W każdéy rzeczy patrzyć konia. *Finem negotiorum spectare iubeo.* *Solon.* 30

W nadziei wiele/ mála nie opuszczay.

Wilecja pokorá.

Wypráwicie się by Rzemię w ogniu. -

Ważono/ mla żono. *Iacta est alea.* *Terent.*

Wie Pan Bog czyi Káplun/ á czyi Bąran.

Własny niebożczyt Dabeł/ co w stojaćki zdechl. -

Własny Petrowskiego piesek.

Władzono go w kózi rozek.

A

Wárá

Proverbiorum Polonicorum

Wara wasa.

W ciernie Bracia.

40

W dzień Symona Judy/ boi sie koń grudy.

Festa dies Iudæ, prohibet incedere nudè.

Wode czerpa przetakiem/ kto bez Księgi chce być Zakiem.

Haurit aquam cribro, qui studet absq; libro.

Wojna iednego z bogaci/ a sto ich z uboży.

Wilk na dziedzinie nie straszy.

Wrzucił kół miedzy nie.

Wolno do Pieśli/ by chciał o polnocy/

Orworem stoi/ ta przekleta mocy.

No ses atq; dies pater attri ianua ditis.

Maro:

Wszedzie dobrze/ ale domą naylepiey.

Nihil est iucundius lectulo domestico.

Q. Frater apud Cic.

Własny olej/ pnie sie ku gorze.

Wojko mały/ a w kolebce wielki.

Wszystko sie nagrodzić może/ tylko strach nie.

50

Wiele słuchać/ rzecz bezpiecna.

Wiele mówić/ rzecz wsteczna.

Audi multa loquere pauca,

Nulli tacuisse nocet, nocet

esse locutum.

Cato.

Wolno dupce/ w swoiey chalupecy.

W Matu sie rodził/ Zarpakiem sie bawi.

Wszystko tu zostanie/ po śmierci twej Panie.

Wielkiemu Panu zawse kostka dobrze pada.

Louis taxilli semper feliciter cadunt.

Wielkiemu Panu nie wszystko trzeba baczyć.

Quo quis maior est, magis est placabilis ira.

Ouid.

W glowie szum/ w kościach łom/ w meszku trwoga/ ratuy kto dla

Własny Trebeckiego Diabeł/ trudno sie go skropić.

(Boga.

Właśnie tak w temorze sądzi.

Wiemy

Centuria Decima septima.

Wiemy to Pánie Pilaćie/iż ten Łáńcuch dawno máćie.
Káždy wieźien co gi nośi/od śmierci sie nie wyprośi.

60

W nowinę mu biały chleb. Ne per somnium quidem albo
pane saturatus. Lucianus.

Wszystko ciele dla zdrowia waży. Cuncta quæ habet homo
dabit pro anima sua. 2. Iob. 4.

W dom przed gościem/ z domu za gościem. - Aduenientem
hospitem oportet hilariter excipere, abeuntem verò huma-
niter dimittere. Euripides.

Wiedney ręce chleb/ a w drugicy kámiień trzyma.
Altera manu panem, altera lapidem gerit.

Wielka tárápátá / dżiuráwa w dejdż chátá. -

Wyrzucono go iáko żába z wierszy.

Wielkie Bogáctwo/ wierna miłość/ ciężka choroba/ y zrániene
sumnienie/nie mogą być zátáione. -

Wczorájszego dnia skutá. Nodum in scirpo quærit, Terent.

Wszysto w młodym człowieku Cnotá/a w stárym Lécnotá.

Wleźje pod táwá/ a rzecz/mádry ia.

70

W tym sie polu dobrze rodzi / Po którym Gospodarz chodzi. -

Fimus qui cadit de calceis Domini, fertilem reddit agrum.

Wszysto Kótá w ogon.

(Varro.

Wie Pan Bog co czyni. Benè omnia fecit.

Wykupit kószulá/ a suknią zastáwił. Versuram soluit.

X.

X Jádż Gámrat wszystko wiedział/a nie nie wiedział.

Margarites multa scit, sed omnia malè scit.

Plato.

Kiadż do Alechy / a toż ták / Tobie piśforz a mnie wogorz: Albo
ták/Mnie wogorz a tobie piśforz. A Alechá ná to / A mnie
przećia piśforz.

Kieże Jamie/ bede sie ia kwitáła/ badeli też zbáwioná.

X 2

X kósz

Prouerbiorum Polonicorum

Y.
Ykoſſe y praca wniwecz. Oleum & operam perdidit.
 X na chromym pomſtá doiedſie. —
 X w kápicy welná.

80

X w ſáchách przyaciela poznác. —
 X ptak tám lecac piro vroni.
 X nálaſzſzy trzeba zliczyć.
 X ci chleb iedzą / co domu nie wiedzą.
 X czarna Kokoſſ białe iącyć nieſie. —
 Etiam atra gallina candida oua excluſit.
 X ſtrzyje y goli.
 X włos ma ſwoy cień. Et pilo ſua vmbra.
 X mrowka ma ſwoy gniew. Et formicæ ſua bilis inest.
 X biedna mucha odeymuie ſie.
 Sæpe etiam inſtanti læſa repugnat ouis.
 X ſwiniá częſem miúiając człowieká krzaknie.

Ouid.

90

X wrony náń krązą.
 X pſi náń nie ſzczekáią.
 X Bábá ſmielſza zá murem.
 X Bábá zá murem biie.
 X Koń ná konia pátrząc / kiedy nie ie / tedy ſchnie.
 X obracj vderzy / kiedy kto ná nie náſtapi.
 Sæpe etiam inſtanti læſa repugnat ouis.
 X Myſz kiedy ſie małi obie / tedy ſie iej gorzka widzi.
 X tám wre / y ſám wre.

Ouidius.

Z.
Zakoſſe v dworu dzieſiać ná iednego ſłuży.
 Zakoſſe ludſie nowin przyczyniają.

Fama vires acquirit eundo.

Maro.

Semper & auditis aliquid nouus adiicit auctor. Naſo.

100

PRO.

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
CENTVRIA DECIMAOCTAVA.

ZŁe nabyte / nie bywa dobrze pożyte. Malè parta, malè dila-
żte położenie / dobrego psuie. Occasio facit furem. *Cbuntur.*
Żadna biesiada nie może być bez błazna. Etiam in lautissimo
conuiuio reperiuntur, qui minus lautè trahantur. *Plutarchus.*
Żąstoczono mu od spąsi.

Żdybiem się w soli.

Że złego targu / z wstygi do domu.

Ż pustey stodoły / albo sowa / albo Diabeł wyleci.

Ż bieraycie sieci / bo już pracy nie leca.

Żona a śmierć / przeznaczone rzeczy od Boga.

Żnać ptak a po pierzu. E plumis dignoscitur ales. 10

Żnać ptak a po głosie. Ex cantu dignoscitur avis.

Ż doświadczenia rozum się mnoży. Experientia rerum magistra.

Ża szczęściem godność / za dostatkami dobra myśl.

Ża godnością łaska Pańska.

Żaden nie powinien być bogatym / ieno cnotliwym.

Ż przybytku głowa nie boli.

Ż gadzay się gęba z mieściami.

Ż wielkicy chmury / mały deszcz. Nubes sine pluuiis. *Prou. Grec.*

Żaden na się nie powie.

Żaden swej wady do siebie nie bacz.

Sed non videmus mantica, quod in tergo est. *Caullus.* 20

Żdrowy choroby / a chory ma się spodziewać śmierci.

Ż kaleri Pan / z Alech Pleban.

Ża młodu się tarnek ostrzy. Vrit maturè, quod vult vritica manere.

Żemianę si staw / a Cesarstwie Ryby.

Prouerbiorum Polonicorum

Żła miłość o głódzie. Sine Cerere & Baccho friget Venus. *Teren.*

Ż żwągrem na żaiac/ z bratem na żiedźwiedźią.

Frater cum adiuuatur a fratre, est quasi Ciuitas munita.

Ż cudzego keniá/ y śrzód blotá z śiádáy.

Ż nay tożá frántá.

Żly to prát/ co wpuffcżá.

Żly to prát/ co siwe gniazdo plugáwi.

30

Żnác Dudká niedź Dzięcioly.

Żla tám otuchá/ gózie śpęca do rchá.

Żłódźey w nocy frádnie/ á we dnie go wieśżá.

Noctu clepens interdix suspenditur.

Żaiet iák ná Bępie.

Żdrow by rybá/ rybá iákó śledź/ á śledź iákó gnoy.

Ż przyiacielu stworzkiem rzadko/ á raczka nigdy.

Żnam cie żiolko/ żes pokrzywłá.

Frigidus & pueri, fugite hinc, latet anguis in herba. *Maro.*

Żbytel kázi pożytek.

Ż iednym w dol/ z drugim w dom.

Żony bez siebie do przyiacioli nie puffcżay.

40

Żaden sie ná świat z rozumem nie rodzi.

Nemo nascitur artifex.

D. Erasmus.

Żártem sie prawdy domowić nie wádzi.

Ridentem dicere verum, quid vetat?

Horat.

Żmyto go bez fugu.

Ż pomocarzeti plyna. Magnus ope minorum.

L. Vues.

Żá młodu światá wżyc.

Żostawil go ná rośu. Liquit illum sub cultro.

Horat.

Żdárto mu pypeć.

Ż wielkiego miásta/ nigdy ku nocy nie wyieźdżay.

Żłódźey mi nie Brát/ Żurwá mi nie siostrá.

Żágral mu Caltigans.

50

Żtłuste

Centuria Decima ośmia.

Żółtego miedzi / żółta polewka.

Żnać piersi po zakwasie. Protinus apparet planta futura ferax.

Ży chłop od Żony.

Żłabił by Toruńska cegła.

Żłego człowieka karze Pan Bóg przez gorszego.

Ż młodu w táfci / a na starość w pláchcie.

Żamykaj gębe Woytku / bo teraz Łayna po świecie latała.

Żelazna sierść / żelazny Koń.

Żle towarzystwo / na źle wychodzi.

Ż nieprzyjacielem umrzeć nie żal.

60

Ży w przysgodzie przyjaciela nie znajdź.

Żgodnych nić nie przelami. Concordia inuicta.

Ży radby / iżby z nim wszyscy pogineli.

Żaden w swej sprawie / Sędzia być nie może.

Nocens se iudice nemo absoluitur.

Iuuenalis.

Żła wola / Żłiwola /

Żli wiecy maia / iż cudze łapáia.

Żle m / żurowi / żłaciem być Łwowi.

Żywot starszego uczy młodszego. Vita est nobis aliena magistra.

Żłodziej domowy / nieprzyjaciół gotowy.

Cato.

Żona / rzadko bez gemoná. †

70

Żamydiono mu oczy.

Żyda grzesć.

Ż okna Muz / w trzęsle Senator / a na toniu Rycerz.

Ż kárłow wyrost / a chłopá me dorost.

Ży skápá / kiedy się wprze / y z gory nie potłagnie.

Żbił go z inochody.

Żła robotá / źle się płáci.

Żaden cudzy żony nie poymie.

Żle ma sąsiady / kto się sam chwali. Laudet te os alienum.

Laus ex proprio ore sordet.

Żłemu trudno się wymowić.

80

Żwyczą

Prouerbiorum Polonicorum

Łatwiej łatwiej rzeczy czyni. Affuetudo omnia reddit facilia.

Śnać człowieka po sforze.

Ża chudźina Pan Bog.

Żadna śmierć nie jest bez przyczyny.

Mors aliquam causam temper habere solet.

Żłote gory obietnic / a nie ma y ołowianych.

Aureos montes polliceri.

Suidas.

Z. Z. Z. Z. Z. Z.

Że żł m Żle Żnaleść / Żle Żgubić.

Żaiachali Jezni.

Żiadłaby go Korka przez noc.

Ż Żusarskiego siódła ręką albo nogą / a z Kozackiego byia przy-
placania.

Żydowska dusza / a Xieże zebranie /

Po śmierci Bog wie / komu sie dostanie.

90

Ż Panem kart nie gray / w zawod nie puszczay / pieniądzy mu nie
pożyczay / Żony mu nie obłapiay.

Żono podźmy do Kościoła / nie mam w czym miły : Podźmyś do
Karczm / Dzięwro / day sam stare buty / sa tam gdzieś pod
ławą.

Żłodziy bywśy w domu karty zostawi / a ogień kiedy przyidzie /
wszystko pobierze.

Żia to sprawa / kto naprzod w Obozie wytkroczy.

Żoney rzeczy Xieże Janie nie.

Żłym złego zbyć.

Żhałdnieś każdego swego.

Żychley wymowa / iż zbroia.

Ża Zrola Olbrachta / wymowa ma słachta.

M. Bielski.

Ża młodu gęłasi nąchylać trzeba / bo kiedy sie zroście / tedy sie
iż złamie.

Ż kim Bog ten bnie. Qui potior causa, potior victoria.

100

PRO-

Appendix.

PROVERBIORVM POLO-
NICORVM
APPENDIX.

Z tego nalogu/ trudno tu Bogu.

Żgadziało się iak Pies z Kocka.

Żgodą między nami/ iak Wilkom z Baramy.

Lupis & agnis quanta sortito obtigit.

Tecum mihi concordia est.

Horat.

Żnaymy się po sierści.

Ż domu nie iadłszy/ a z lasa nie wyseydawłszy się nie wyieżdżaj.

Żna się na rzeczach/by swinią na pieprzu.

Quid Sui cum Amarantho?

Żle psą w studni drażnić.

Cum canibus in puteo non est pugnandum. Pro. Grec.

Żywot Dworski/świeatnogorski. Aulica vita, splendida miseria.

Żboycy niesprawniedliwie wydzierają/ a sprawniedliwie się dziela.

Etiā inter latrones viget iustitia.

Cicero.

Żaiachawłszy ża Dunay/ iuż do domu nie dumay.

Io

Żłodziy na żłodzią nie powie. Carus erit Verri, qui Ver-
rem tempore quouis accusare potest.

Ż głupim w karty/ z mądrym w karty.

Żawołany na kupie gnoiu.

Żnać dobrze po mowie, co się dzieie w głowie.

Effeminatorum effeminata oratio.

Żydzie kup ten kiy/ widzisz iako smągły.

Żaden tego nie nawroci/ od tego Bog twarz odwróci.

Nemo potest corrigere, quem Deus despexerit. 7. Eccles. 14.

Ż Koniem nie gray/ Niewieście nie wlegay/ Pieniadze sam cho-
way/ chęśli być bez skody.

Żoná ma być trzeźwa/ ochadożna y cnotliwa.

Proverbia Polonic. Appendix.

Żaloty głosić / śianie w desz / zwać po piąnu / rzadko z po-
żytkiem.

Zenie się nie ocieplają / kucharki przed nią nie obłapiay. 20

Żle się zboże spieniężyło / żaraz postawy przybyło.

Quia paululum accessit pecuniarum, sublati sunt animi. Terent.

Ze psy w rzad / z kotki w taniec.

Że przyrodzenia to pochodzi / że się żonka z żonką zgodzi.

Mulier mulieri magis congruit. Terent.

Żnać że drogo pszenice sprzedał / bo ciapka brożcem na leb wdział.

Żonka Majorowi może się wrodzić / a Matka już nie.

Żarżycy łączno / niżli maczno.

Masło przed obiadem złoto / po obiedzie srebro / a po wieczerzy
olow / Ktorego dnia człowiek na czczo masło ie albo czosnek /
tego dnia może się trucizny nie bać.

Mato dać wstydu / a siła żal.

Nie pyta starego / pyta bywałego.

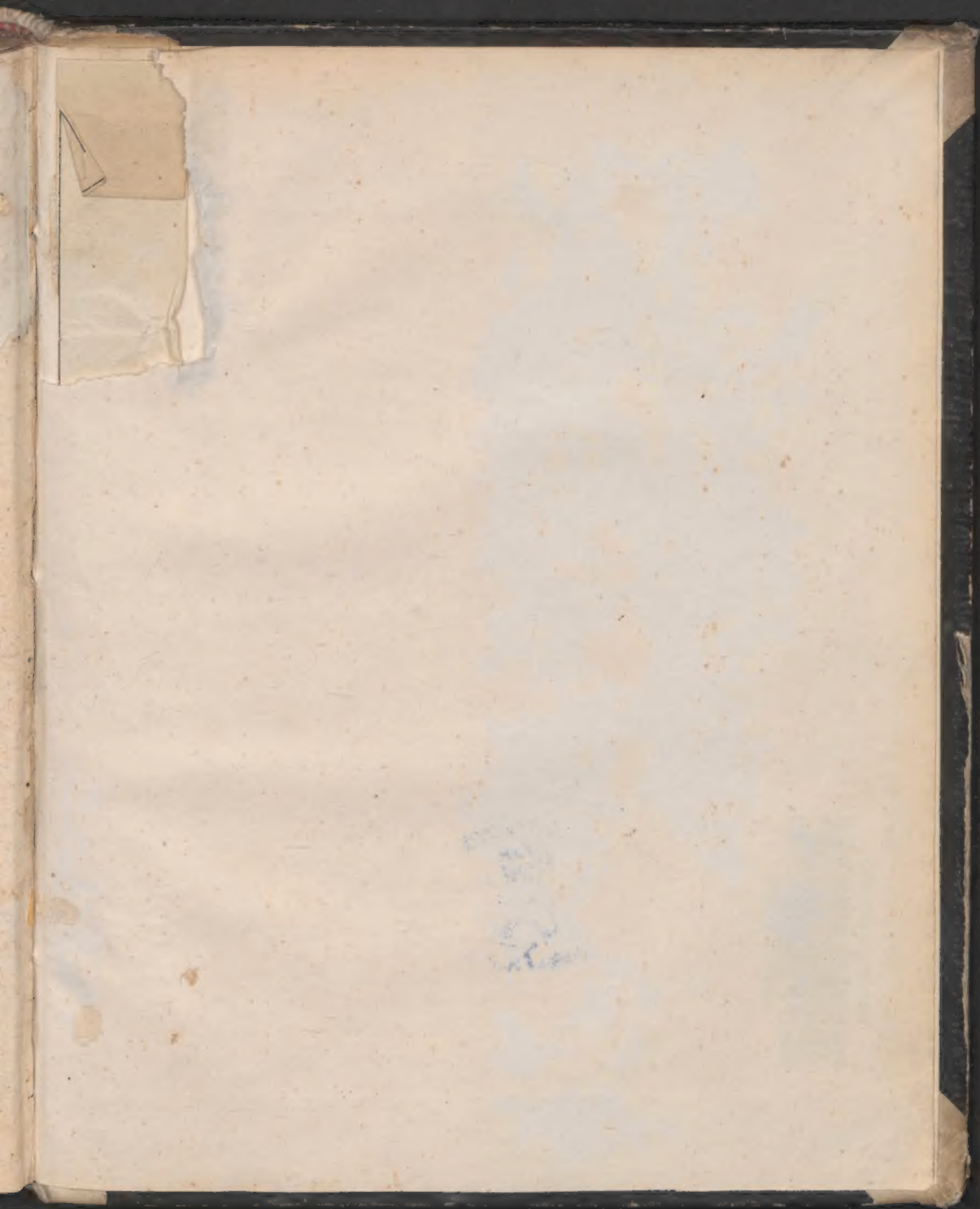
Nalog łamie przyrodzenie. Consuetudo altera natura. 30

Stul pyś.

Stawny pływać / w lada rzecze wtomic / a sławnego Rycerza w
lada karczmie zabija.

END S.





92

20

int.



Biblioteka Jagiellońska

sidr0022189

